

Seja bem Vindo!

CURSO
Italiano Básico

Carga horária: **60** hs

Conteúdo:

Consoantes Duplas	Pág. 8
Orações negativas / interrogativas	Pág. 10
Artigo determinado	Pág. 12
Formação do plural.....	Pág. 18
Os possessivos	Pág. 25
Pronomes Diretos.....	Pág. 38
Presente Subjuntivo	Pág. 40
Os numerais cardeais.....	Pág. 49
O Imperativo	Pág. 57
Os pronomes relativos.....	Pág. 59
Passato Prossimo: Pretérito perfeito	Pág. 69
Vocabulário.....	Pág. 74
Imperfetto	Pág. 79
Congiuntivo: Imperfetto	Pág. 99
Expressão de hipóteses	Pág. 105
Forma passiva e o discurso indireto	Pág. 108
Palavras com vários significados.....	Pág. 116

Este curso lhe oferece a possibilidade de introduzir-se no conhecimento da língua italiana, lhe permitindo obter uma base gramatical sólida e um vocabulário extenso desta língua. Letras do alfabeto da Língua Italiana

Letra	Pronúncia
a	(a)
b	(bi)
c	(tchi)
d	(di)
e	(e)
f	(éffe)
g	(dgi)
h	(ácca)
i	(i)
l	(élle)
m	(émme)
n	(énne)
o	(o)
p	(pi)
q	(ku)
r	(erre)
s	(esse)
t	(ti)
u	(u)
v	(vi)
z	(dzeta)

Letras que não fazem parte do alfabeto da Língua Italiana:

j	(i lunga)
y	(ípsilon)
k	(kappa)
w	(vu doppia)
x	(ics)

Altri suoni (outros sons):

SCI	(xi)	fascia, uscire, sciare	franja, sair, esquiar
SCE	(xe)	scegliere	escolher
GN	(nh)	gnomo	duende

GL	(lh)	gli, degli	os, dos	
Consonanti doppie (consoantes duplas):				
Consoantes		Exemplos		
	1 Consoante		2 Consoante	
Duplas	Italiano	Português	Italiano	Português
PP	copia	copia	coppia	casal
RR	caro	querido, caro	carro	carro
	tori	touros	torri	torres
TT	note	notas	notte	noite
	sete	sede	sette	sete
	fato	destino	fatto	feito
	dita	dedos	ditta	empresa
MM	camino	chaminé	cammino	caminho
NN	cane	cão	canne	canas
	pena	pena	penna	pena
	sono	sou	sonno	sono
	nono	nono	nonno	avô

Vocabolario

Italiano	Português	Italiano	Português
Giornali	jornais	sognare	sonhar
segnale	sinal	cuscino	travesseiro
centro	centro	scemo	bobo
muscolo	músculo	cassa	caixa
pezzi	pedaços	cogliere	colher (verbo)
studioso	estudioso	cagliere	coalhar
oggi	hoje	scendere	descer
aglio	alho	scettico	cético
maglione	moletton	scenografia	cenografia

Pronomi personali (Pronomes pessoais sujeito e presente de indicativo)

Os pronomes pessoais sujeito são:

Italiano	Português
io	eu
tu	tu
lui / lei	ele / ela
noi	nós
voi	vós
loro	eles / elas

(*) Também se pode utilizar " egli " para indicar " ele " e " essi " para indicar " eles " mas são bastante estranhos na conversação falada.

Presente Indicativo (Presente do indicativo dos verbos regulares)

Os verbos se dividem em três conjugações:

Verbos da primeira conjugação: o infinitivo termina em "-are", como por exemplo:

Italiano	Português
----------	-----------

Mangiare	Comer
----------	-------

Amare	Amar
-------	------

Guardare	Olhar
----------	-------

Vejam os acentos na conjugação do verbo mangiare:

Italiano	Português
----------	-----------

Io mangio	Eu como
-----------	---------

Tu mangi	Tu comes
----------	----------

Lui / lei mangia	Ele / Ela come
------------------	----------------

Noi mangiamo	Nós comemos
--------------	-------------

Voi mangiate	Vós comeis
--------------	------------

Loro mangiano	Eles / Elas comem
---------------	-------------------

A letra sublinhada indica a posição do acento que em italiano não se escreve nestas palavras. fica só nos casos nos que o acento pode emprestar-se a confusão. Disposta especial atenção a esdrújula da terceira plural.

Verbos da segunda conjugação: o infinitivo termina em "-ere" , como por exemplo:

Italiano	Português
----------	-----------

Leggere	Ler
---------	-----

Vedere	Ver
--------	-----

Correre	Correr
---------	--------

Vejam os acentos na conjugação do verbo leggere:

Italiano	Português
----------	-----------

Io leggo	Eu leio
----------	---------

Tu leggi	Tu lêes
----------	---------

Lui / lei legge	Ele / Ela lê
-----------------	--------------

Noi leggiamo	Nós lemos
--------------	-----------

Voi leggete	Vós leis
-------------	----------

Loro leggono	Eles / Elas lêem
--------------	------------------

Verbos da terceira conjugação: o infinitivo termina em "-ire", como por exemplo:

Italiano	Português
----------	-----------

Aprire	Abrir
--------	-------

Sentire	Sentir/Escutar
---------	----------------

Dormire	Dormir
---------	--------

Vejam os acentos na conjugação do verbo dormire:

Vendere	Vender	Ridere	Rir
Coprire	Cobrir	Camminare	Caminhar
Comprare	Comprar	Vivere	Viver
Rompere	Romper	Baciare	Beijar
Assaggiare	Provar	Scrivere	Escrever
Mettere	Pôr	Imparare	Aprender
Sognare	Sonhar	Aspettare (*)	Esperar
Seguire	Seguir	Accendere	Acender
Guardare	Olhar		

(*) O verbo esperar, quando tem o sentido de "deixar passar o tempo enquanto algo acontece", (como "esperar a uma pessoa para uma entrevista") em italiano é aspettare: Aspetto una telefonata. Quando tem o sentido de "desejar, contar com que algo passe" é sperare: Spero di non averti annoiato . Os dois são verbos regulares e pertencem à primeira conjugação.

Esercizio / Exercício: Traduzir para o italiano:

Português

Italiano

Eu estudo o italiano

Ele lava o carro

Os meninos não dormem

Nós vivemos em Madri

Ela não estuda

Eles abrem a janela

Não vende o carro?

Escutais a rádio?

Ela não vê a tv

Soluzioni / Respostas

Português

Italiano

Eu estudo italiano

Io studio italiano Lui

Ele lava o carro

lava la macchina

Os meninos não dormem

I bambini non dormono

Nós vivemos em Madrid

Noi viviamo a Madrid

Ela não estuda

Lei non studia

Eles abrem a janela

Loro aprono la finestra

Não vende o carro?

Non vende la macchina?

Escutais a rádio?

Ascoltate la radio?

Ela não vê a tv.

Lei non guarda la tv (tivù)

Gli articoli / Os artigos.

Formação do masculino e do feminino dos nomes Artigos

O artigo indeterminado serve para designar coisas ou pessoas e as introduzir na esfera dos falantes:

Italiano Português

un / uno (masculino)

um

una (feminino)

uma

Expressam também a unidade:

Italiano Português

Uno zio

Um tio

Ho solo un figlio

Tenho somente um filho

Vive qui da una settimana

Vive aqui há uma semana

"Uma " diante de palavras que começam por vocal se transforma em "um' "

Italiano Português

Un' occasione

Uma ocasião

Un' eccezione

Uma exceção

Não existe o plural do artigo indeterminativo. Utiliza-se em seu lugar as preposições articuladas: dei, degli (dos) e delle (das):

Transformação

un	dei
uno	degli
una	delle

O artigo determinado / determinativo serve para identificar coisas ou pessoas previamente introduzidas na esfera dos falantes:

Italiano Português

il	o	O artigo "lo" (singular) é usado diante de
lo	o	

l'	a	palavras masculinas que começam por:
la	a	

gli	os	s- seguida por consoante;
-----	----	------------------------------

le	as	encontros consonantais pn, ps,
----	----	-----------------------------------

gn;
encontros vocálicos ia, ie, io, iu;
x e z.

Italiano 12

lo scherzo, Lo studio,
lo scheletro

sons iniciais

Português

a brincadeira, o
escritório, o

s

esquel
eto

lo zoo, lo zio	z	o zoo, o tio
lo zero, lo xenofobo	x	o zero, o xenófobo
lo pneumatico	pn	o pneu
lo psicologo	ps	o psicólogo
lo gnomo, lo gnu	gn	o duende, o gnu
lo iato, lo iettatore, lo iodio	ia, ie, io, iu	o hiato, o injetor, o iodo

Diante de palavras masculinas ou femininas que começam por vogal se usa o artigo "l' "

Italiano	Português
L'... albero, uomo, occasione, eternità	a árvore, o homem, a ocasião, a eternidade

O artigo "il" (singular) é usado em palavras masculinas que começam com consoantes.
O artigo "la" (singular) é usado diante de palavras femininas que começam com consoante.

Italiano	Português
la ... casa, strada, lampada, ragzza	a ... casa, estrada, lâmpada, moça

O artigo "gli" (plural) para palavras masculinas que começam com s- seguida por consoante; encontros consonantais ps, pn, gn; encontros vocálicos ia, ie, io, iu; x e z; vogais.

Italiano	Português
gli amici, psicologi, gnomi, studi, alberi, iugoslavi.	os ... amigos, psicólogos, duendes, escritórios, árvores, iugoslavos.

O artigo "i" (plural) para palavras masculinas que começam com consoante.

Italiano	Português
i ... gatti, quadri, ragazzi, preti, cani	os ... gatos, quadros, rapazes, padres, cães

O artigo "le" (plural) para todas as palavras femininas

Italiano	Português
le ... storie, case, gonne, strade, tovaglie	as ... histórias, casas, saias, estradas, toalhas

Não fica artigo diante dos nomes próprios de pessoas e de cidades:

Italiano	Português
----------	-----------

Parigi è stupenda

Paris é estupenda

Vivo a Roma

Vivo em Roma

Vado in Olanda

Vou a Holanda

Mas quando os nomes de nações são sujeitos da frase fica o artigo:

Italiano	Português
----------	-----------

L'Olanda

Holanda

La Spagna

Espanha

La Francia

França

L'Italia è un paese bellissimo

Itália é um país bellissimo

Italiano

il ... topo, prete, denaro, padre

Formação do masculino e do feminino

Os nomes masculinos singulares normalmente terminam em "o"

Italiano	Português
il gatto	o gato
il bambino	o menino
il dottore	o médico

Os nomes femininos singulares normalmente terminam em "a"

Italiano	Português
la gatta	a gata
la bambina	a menina

Obs. Muitas palavras singulares terminam em "e" podem ser masculinas Ou femininas. O que determina o gênero é o artigo.

il francese (m.)

la francese (f.)

il fiore (m.)

il paese (m.)

il portoghese (m.)

la portoghese (f.)

(m.) maschile (f.) femminile

Vocabolario

Italiano Português

ombrello	guarda-chuva
strada	estrada
scherzo	brincadeira
cappello	chapéu
sapone	sabão
busta	envelope
lettera	carta
stanza	peça (casa)
borsa	bolsa
scarpa	sapato
posto	lugar
fragola	morango
capello	cabelo
francobollo	selo
indirizzo	endereço

cartolina
sedia
portafogli

cartão postal
cadeira
carteiras (dinheiro)

Exercício: Traduzir para italiano:

Português

Italiano

O homem
Uma escritora
O psicólogo
A mochila
O cão
O mar
Os pescadores
As coxas
As estátuas
O amor
Os homens
A mulher
As mochilas

Respostas

Português

Italiano

O homem	L'uomo
Uma escritora	Una scrittrice
O psicólogo	Lo psicologo
A mochila	Lo zaino
O cão	Il cane
O mar	Il mare
Os pescadores	I pescatori
As coxas	Le cosce
As estátuas	Le statue
O amor	L'amore
Os homens	Gli uomini
A mulher	La donna
As mochilas	Gli zaini

Verbo essere / ser

O verbo ser se conjuga no presente indicativo da seguinte maneira:

Italiano	Português
io sono	eu sou
tu sei	tu és
lui / lei è	ele / ela é
noi siamo	nós somos
voi siete	vós sois
loro sono	eles / elas são

O verbo ser se utiliza:

Para identificar e nomear as coisas e as pessoas:

Italiano	Português
Chi sei tu ?	Quem tu és?
Sono una studentessa italiana	Sou uma estudante italiana
Cos'è questo?	O que é isso ?
È una macchina	É um carro

Para descrever as qualidades (permanentes ou passageiras) de uma pessoa ou coisa:

Italiano	Português
Com'è il tuo amico ?	Como é teu amigo ?
È molto simpatico	É muito simpático
Com'è la macchina ?	Como é o carro ?
È rossa	É vermelho
L'uva è verde	A uvas é verde

Para indicar nacionalidade ou origem:

Italiano	Português
Io sono giapponese	Eu sou japonês
Loro sono russe	Elas são russas

Para indicar que nos encontramos em um lugar, ou que estamos em companhia de alguém:

Italiano	Português
Sono al bar con Angela	Estou no bar com Anna
Dove sei ?	Onde estás ?
Sono a scuola	Estou na escola

Para indicar o estado no que se encontra alguém:

Italiano	Português
Lui è seduto	Ele está sentado
Loro sono sdraiate	Elas estão espreguiçadas

Noi siamo in piedi

Nós estamos de pé

Os adjetivos masculinos normalmente terminam em -ou e o feminino se forma trocando a -ou por uma -a:

Italiano Português

Bello / a Bonito / a
Alto / a Alto / a
Buono / a Bom / a
Tedesco / a Alemão / a

Os adjetivos que terminam em -e, como gentile (amável), são invariáveis:

Italiano Português

Un uomo gentile Una Um homem gentil
donna gentile Un té Uma mulher gentil
molto dolce Un Um chá muito doce
bambino inglese Una Um menino inglês
bambina inglese Uma Uma menina inglesa

Vocabolario

Italiano	Português	Italiano	Português
Basso / a	Baixo / a	Cattivo / a	Mau / a
Intelligente	Inteligente	Magro / a	Magro / a
Simpatico / a	Simpático / a	Brutto / a	Feio / a
Sensibile	Sensível	Molto / a	Muito / a
Poco / a	Pouco / a	Grande	Grande
Piccolo / a	Pequeno / a	Giallo / a	Amarelo / a
Rosso / a	Vermelho / a	Nero / a	Negro / a
Bianco / a	Branco / a	Grigio / a	Cinza
Arancione	Laranja	Marrone	Marron
Verde	Verde	Viola	Violeta
Rosa	Rosa	Azzurro / a	Azul claro
Blu	Azul marinho	Biondo / a	Loiro / a
Moro / a	Moreno / a	Solo / a	Só / a

Exercício: Traduzir para italiano:

Português

Italiano

A mochila é amarela
Os tios são loiros
A árvore é grande
A maçã é verde
É um carro vermelho
Nós estamos sozinhos
Vós são amáveis

Respostas

Português

Italiano

A mochila é amarela	Lo zaino è giallo
Os tios são loiros	Gli zii sono biondi
A árvore é grande	L'albero è grande
A maçã é verde	La mela è verde
É um carro vermelho	È una macchina rossa
Nós estamos sozinhos	Noi siamo soli
Vós sois amáveis	Voi siete gentili

LEZIONE 5 / Lição 5

Formação do plural

O plural dos nomes e adjetivos masculinos fazem em - i:

Singular		Plural	
Italiano	Português	Italiano	Português
il cane	o cão	i cani	os cães
il gatto	o gato	i gatti	os gatos
alto	alto	alti	altos
il bambino	o menino	i bambini	os meninos

O plural dos nomes femininos fazem em -e

Singular		Plural	
Italiano	Português	Italiano	Português
la gatta	a gata	le gatte	as gatas
la bambina	a menina	le bambine	as meninas
la macchina	o carro	le macchine	os carros
alta	alta	alte	altas

Existem alguns plurais irregulares:

Singular Italiano	Português	Plural Italiano	Português
l'uomo	o homem	gli uomini	os homens
la mano	a mão	le mani	as mãos
il braccio	o braço	le braccia	os braços
il dito	o dedo	le dita	os dedos
l'uovo	o ovo	le uova	os ovos

Todas as palavras que terminam em - e fazem o plural em - i.

Singular Italiano	Português	Plural Italiano	Português
il pescatore	o pescador	i pescatori	os pescadores
la legione	a legião	le legioni	as legiões

As palavras que terminam com uma vogal acentuada não são pluralizadas. Somente o artigo.

Singular Italiano	Português	Plural Italiano	Português
la città	a cidade	le città	as cidades
la mano	a mão	le mani	as mãos

Formação do plural

As palavras masculinas que terminam em -a fazem o plural em -i:

Singular Italiano	Português	Plural Italiano	Português
il turista	o turista	i turisti	os turistas
l'autista	o condutor	gli autisti	os condutores

As palavras estrangeiras não são pluralizadas:

Singular Italiano	Português	Plural Italiano	Português
l'autobus	o ônibus	gli autobus	os ônibus
il bar	o bar	i bar	os bares
il film	o filme	i film	os filmes
lo sport	o esporte	gli sport	os esportes

As palavras que terminam em -i não são pluralizadas::

Singular Italiano	Português	Plural Italiano	Português
la crisi	a crise	le crisi	as crises
l'analisi	a análise	le analisi	as análises

Existem exceções:

1. Palavras que terminam em -co, -ca, -go, -ga ...

l'amico > gli amici

l'amica > le amiche

il medico > i medici

il meccanico > i meccanici

lo psicologo > gli psicologi

Vocabulário (della casa)

il divano	o divã	
il cassetto	a gaveta	
il comodino		mesinha de cabeceira
lo specchio		o espelho
il pavimento		o piso
la poltrona		a poltrona
il materasso		o colchão
il quadro		o quadro

Exercício: Indique o plural : la casa

la bambina

la virtù

l'alibi

il brindisi

il bar

la parentesi

il turista

la città

Respostas

la casa	le case
la bambina	le bambine
la virtù	le virtù
l'alibi	gli alibi
il brindisi	i brindisi
il bar	i bar
la parentesi	le parentesi
il turista	i turisti
la città	le città

LEZIONE 06 / Lição 6

Outros plurais irregulares

stanco > stanchi
antico > antichi
amico > amici
greco > greci
amica > amiche
greca > greche

sindaco > sindaci
magnifico > magnifici
carico > carichi
largo > larghi
larga > larghe

zio > zii
pomeriggio > pomeriggi

camicia > camice
ciliegia > ciliege
provincia > province
pioggia > piogge

Dio > Dei
Bue > buoi
Mille > mila
Lenzuolo > lenzuola
ciglio > ciglia
sopraciglio > sopraciglia
labbro > labbra
ginnocchio > ginnocchia
abiotico > abiotici / diabetico > diabetici
acrilico > acrilici / sindaco > sindaci
parrucca > parrucche / abiotica > abiotiche
adagio > adagi / cabotaggio > cabotaggi
energia > energie / aerologia > aerologie

As palavras femininas que terminam em -CIA; -gia:
Se tiverem uma vocal antes de -CIA; -gia mantêm a -i no plural:

Singular		Plural	
Italiano	Português	Italiano	Português

camicia	camisa	camicie	camisas
ciliegia	cereja	ciliegie / ciliege	cerejas

Se tiverem uma consoante antes de -CIA; -gia perdem a -i:

Singular		Plural	
Italiano	Português	Italiano	Português

provincia	província	province	províncias
pioggia	chuva	piogge	chuvas

Plurais irregulares:

Singular		Plural	
Italiano	Português	Italiano	Português

Dio	Deus	dei	deuses
bue	boi	buoi	bois
mille	mil	mila	milhares
		duemila	dois mil
lenzuolo	lençol	lenzuola	lençóis
ciglio	cílio	ciglia	cílios
sopracciglio	sobrancelha	sopracciglia	sobrancelhas
labbro	lábio	labbra	lábios
ginocchio	joelho	ginocchia	joelhos

Palavras que normalmente se usam no plural:

Plural	
Italiano	Português
gli occhiali	os óculos
le forbici	as tesouras
le stoviglie	as baixelas
le manette	as algemas

Vocabulário

Italiano	Português	Italiano	Português
lo zodiaco	o zodíaco	i segni zodiacali	os signos zodiacais
toro	touro	sagittario	sagitário
acquario	aquário	capricorno	capricórnio
gemelli	gêmeos	scorpione	escorpião
pesci	peixes	vergine	virgem
cancro	câncer	bilancia	libra
ariete	áries	leone	leão

ESERCIZIO: Escrever o artigo determinado:

1. _____ bugie non si devono dire.
2. _____ scorpione è velenoso.
3. _____ Vigili del Fuoco sono intervenuti subito.
4. Mio papà parlò con _____ medico.
5. Oggi mi son messo _____ giacca nuova.
6. Dove hai messo _____ occhiali?

LEZIONE 7 / Lição 7

Os demonstrativos

Esempio: quel ragazzo con i capelli lunghi è mio ragazzo e quello con la barba è mio cugino.

quel - pronome dimostrativo.

quello - aggettivo dimostrativo.

1. maschile singolare / masculino singular

questo libro (este / esse livro)

quello studente (aquele estudante)

quel quaderno > (aquele caderno)

quell'amico > (aquele amigo)

2. maschile plurale / masculino plural

questi libri > (estes/esses livros) quei

quaderni > (aqueles cadernos) quegli

studenti > (aqueles estudantes) quegli

amici > (aqueles amigos)

3. femminile singolare / feminino

singular questa casa > (esta/essa casa)

quella piazza > (aquela praça)

4. femminile plurale / feminino plural

queste penne > (estas canetas)

quelle amiche > (aquelas amigas)

quelle case > (aquelas casas)

O adjetivo bello, quando está antes do substantivo ...

Italiano	Português
Bel ragazzo	belo rapaz
Bello stivale	bela bota
Bell'amico	belo amigo
Bella ragazza	bela moça

Bell'amica

bella amiga

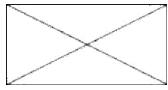
O adjetivo bello, quando está depois do substantivo ... varia de gênero e número. ragazzo, stivale, amico ... bello
ragazza, casa, amica ... bella
alberi, gatti, fiori ... belli
macchine, penne, case ... belle

Vocabulário

Italiano	Português	Italiano	Português
la famiglia	a família	i parenti	os parentes
la madre	a mãe	mamma	mamãe
il padre	o pai	papà	papai
i genitori	os pais	il figlio	o filho
la figlia	a filha	i figli	os filhos
la nonna	a avó	il nonno	o avô
i nonni	os avós	il fratello	o irmão
la sorella	a irmã	i fratelli	os irmãos
lo zio	o tio	la zia	a tia
gli zii	os tios	il cugino	o primo
la cugina	a prima	i cugini	os primos
il suocero	o sogro	la suocera	a sogra
i suoceri	os sogros	il genero	o genro
la nuora	a nora	la madrina	a madrinha
il nipote	o neto / o sobrinho	il padrino	o padrinho

ESERCIZIO / Exercício: Completar o seguinte quadro:
Português

aqueles homens são simpáticos
aqueles distantes primos amam a
avó. aquelas bonitas garotas lêem um
livro aquela mãe compra um jogo
os filhos estão longe aquele
belo capote amarelo estes
pais exageram
esse homem e essa mulher se
querem meu irmão lê este livro
aquela pandorga (papagaio) é amarela



SOLUZIONI / Respostas

Português

aqueles homens são simpáticos
aqueles distante primos amam a avó
aquelas bonitas garotas lêem um livro
aquela mãe compra um jogo
os filhos estão longe aquele
belo casaco amarelo estes
pais exageram
esse homem e essa mulher se
querem meu irmão lê este livro
aquela pandorga (papagaio) é amarela.

LEZIONE 8 / Lição 8

Os possessivos

Os adjetivos possessivos são:

		Singular		Plural	
		Masc	Femin.	Masc.	Femin.
1ª pess.	italiano	il mio	la mia	i miei	le mie
sing.	português	meu	minha	meus	minhas
2ª pess.	italiano	il tuo	la tua	i tuoi	le tue
Sing.	português	teu	tua	teus	tuas
3ª pess.	italiano	il suo	la sua	i suoi	le sue
Sing.	português	seu	sua	seus	suas
1ª pess.	italiano	il nostro	la nostra	i nostri	le nostre
Plur.	português	nosso	nossa	nossos	nossas
2ª pess.	italiano	il vostro	la vostra	i vostri	le vostre
Plur.	português	vosso	vossa	vossos	vossas
3ª pess.	italiano	il loro	la loro	i loro	le loro
Plur.	português	dele	dela	deles	delas

Vejamos uns exemplos:

Italiano	Português	Italiano	Português
il mio libro	meu livro	i miei libri	meus livros
la mia valigia	minha mala	le mie valige	minhas malas
il tuo libro	seu livro	i tuoi libri	seus livros
la tua valigia	sua mala	le tue valige	suas malas

farmacia edicola tabaccheria	farmácia banca (jornais) tabacaria	farmacista giornalaio tabaccaio	farmacêutico jornaleiro vendedor de cigarros
------------------------------------	--	---------------------------------------	---

ESERCIZIO : Traduzir:

estou no médico

i meus avós são bons

ela está na sapataria com suas irmãs

estão na padaria com o irmão deles

estás na cabeleireira com sua mãe

minha querida tia vende seu quiosque

tua irmã e tua prima são simpáticas

meus livros e os teus são interessantes

vossa neta ama o meu primo

teu sobrinho é alto

SOLUZIONI / Respostas

estou no médico

sono dal dottore

os meus avós são bons

i miei nonni sono buoni

ela está na sapataria com suas irmãs
sorelle

lei è dal calzolaio con le sue

estão na padaria com o irmão deles
fratello

loro sono dalla panetteria con il loro

estás na cabeleireira com sua mãe
madre
minha querida tia vende seu quiosque

sei dal parrucchiere con tua

la mia cara zia vende la sua edicola

tua irmã e tua prima são simpáticas
simpatiche

tua sorella e tua cugina sono

meus livros e os teus são interessantes
interessanti

i miei libri e i tuoi sono

vossa neta ama o meu primo

vostra nipote ama mio cugino

teu sobrinho é alto

tuo nipote è alto

LEZIONE 9 / Lição 9

As Preposições.

As preposições simples são:

a	di	da
in	con	per
fra	tra	su

As preposições articoladas são:

	a	da	di	in	su
il	al	dal	del	nel	sul
lo	allo	dallo	dello	nello	sullo
l'	all'	dall'	dell'	nell'	sull'
la	alla	dalla	della	nella	sulla
i	ai	dai	dei	nei	sui
gli	agli	dagli	degli	negli	sugli
le	alle	dalle	delle	nelle	sulle

Algumas regras de uso..

A

distância > la casa è a due metri /a casa está a dois

metros fim > andare a caccia /andare à caça

meio ou instrumento > mulino a vento /moinho à vento

modo > pagare a rate / pagar à prestação modo-

meio> andare a piedi

estado de lugar > vivere a Parigi / viver em Paris

tempo > telefonare alle cinque / telefonar às 5

CON

circunstância > uscire con la pioggia / sair com a chuva

companhia > passeggiare con Anna /passear com Anna

meio > scrivere con la penna / escrever com a caneta

DA

agente > visitato dal medico /visitado pelo

médico causa > tremare dal freddo /tremar de frio

finalidade> sala da pranzo / cozinha

modo > vita da cani /vida de cachorros

modo de de lugar > uscire dal negozio/sair da loja

tempo > l'aspetta da un mese / espera da um mês

DI

distanciamento > andare via di casa /sair de casa
argomento > parlare di politica
idade > ragazza di 15 anni / moça de 15 anos
material > campana di bronzo / sino de bronze
meio > bagnare d'acqua / molhar-se de água
modo > andare di corsa / ir correndo
origine > essere di Roma / ser de Roma
comparação > più bella di una regina / mais bela que uma rainha
especificação > un piatto di pasta /umprato de massa
tempo > giocare di domenica /jogar no domingo

FRA / TRA

causa > fra tutti gli impegni /entre todas as tarefas
compagnia > trovarsi fra/tra amici /encontrar-se entre
amigos divisão > dividere fra/tra molti /dividir entre muitos
tempo > ci parliamo fra una settimana /nos falamos entre uma semana

IN

meio > viaggiare in treno /viajar de trem
modo > ascoltare in silenzio / escutar no silêncio
estado de lugar > abitare in città /habitar na cidade
tempo > finire in un mese /terminar em um mês /// comincerà in dicembre /começará em dezembro

PER

meio > prendere per le braccia /prender pelos braços
medida > correre per 5 metri /correr por 5 metros direzione
> partire per la campagna /partir para o campo. modo para
lugar > passare per Milano > passar por Milão
tempo > una visita per le due /uma visita para as duas /// parlare per due ore / falar por duas horas

SU

argomento > un libro sugli animali /un livro sobre animais
modo > vestire su misura /vestir sobre medida
modo a lugar > salire su un albero /subir sobre uma árvore
tempo > arrivare sulla mezzanotte /chegar entre meia-noite

causa > svegliarsi a un rumore /acordar-se com um barulho

ESERCIZIO / Exercício: Completar o seguinte quadro:

Português Italiano

eu e meu irmão estamos na escola
no domingo vamos ao cinema?
em outubro começamos a andar nas
aulas trabalham das nove as seis
vivemos em Verona com nossos pais

de Bolonha à Florença, de trem, é uma hora
de viagem

sobre a prateleira há um livro
verde às nove sai e pega o ônibus
dentro de um ano se licencia
no verão em Madrid faz muitíssimo calor

SOLUZIONI / Respostas

Português

eu e meu irmão estamos na escola
no domingo vamos ao cinema?
em outubro começam a andar nas aulas

trabalham da nove as seis
vivemos em Verona com nossos pais

de Bolonha à Florença, de trem, é uma hora
de viagem

sobre a prateleira há um livro
verde às nove sai e pega o ônibus
dentro de um ano se licencia
no verão em Madrid faz muitíssimo calor

Italiano

io e mio fratello siamo a scuola
domenica andiamo al cinema?
in ottobre cominciano a andare alle
lezioni

lavorano dalle nove alle sei
viviamo a Verona con i nostri genitori

da Bologna a Firenze in treno è un ora
di viaggio

sullo scaffale c'è un libro verde
alle nove esce e prende l'autobus
tra un anno si laurea
d'estate a Madri fa caldissimo

ESERCIZIO: Completar com uma preposição:

1. Oggi pomeriggio andiamo vedere il film di Benigni "La vita è bella".
2. Non sto bene, devo andare dottore.
3. Mariella arriva oggi il treno e resta 3 giorni .
4. Il treno non parte subito, parte 20 minuti.
5. Vado piscina vicino a casa mia.
6. Washington è la capitale Stati Uniti.
7. Oggi Marco è senza macchina, va lavoro piedi.
8. Ieri siete andati teatro gli amici ?

SOLUZIONI

- 1) a
- 2) dal
- 3) con / per
- 4) fra / tra

- 5) in
- 6) degli
- 7) al / a
- 8) a / con

ESERCIZIO / Exercício: Completar as frases com uma preposição.

- 1) Elena abita _____ Milano.
- 2) Quel ragazzo viene _____ Parigi.
- 3) Domani parto _____ Milano e vado _____ Londra.
- 4) Le macchine Ferrari sono _____ colore rosso.
- 5) Il mio orologio è _____ oro.
- 6) Roma è _____ Firenze e Napoli.
- 7) La mia amica studia _____ Francia.
- 8) Oggi vado a pranzo _____ Luigi.
- 9) Al mattino vado _____ scuola, al pomeriggio vado _____ piscina, alla sera vado _____ discoteca.
- 10) Il treno era pieno. Ho viaggiato tutto il tempo _____ piedi.
- 11) Il tempo è molto bello, preferisco venire _____ piedi.
- 12) In questo momento siamo _____ Franco, cioè _____ casa _____ Franco.
- 13) Questo bar chiude _____ mezzanotte.
- 14) Il fiume Po passa _____ Torino.
- 15) Siamo usciti _____ ufficio molto tardi : _____ otto.
- 16) Ho cercato _____ i miei fogli, ma non ho trovato nulla.
- 17) Sono andata _____ festa _____ i miei amici.
- 18) La statua che vedi in mezzo _____ piazza, è _____ marmo di Carrara.

SOLUZIONI

1	2	3	4	5	6
da	da	da / a	di	di	tra/fra
7	8	9	10	11	12
in	da	a / in / in	in	a	da / a / di
13	14	15	16	17	18
a	per	dell' / alle	tra/fra	alla / con	alla / di

VOCABULARIO

Italiano	Português	Italiano	Português
maglione	moleton	gonna	saia

maglietta	camiseta	vestito	vestido
cappotto	casaco	giubbotto	jaqueta
giaccone	jaquetão	giacca	jaqueta
camicia da donna	blusa	camicia da uomo	camisa
jeans	jeans	pantaloni	calças
gilet	colete	borsa	bolsa
zaino	mochila	scarpe	sapatos
stivali	botas	sandalo	sandália

ESERCIZIO / Exercício: Complete o seguinte quadro:

Português	Italiano
-----------	----------

Compro um livro para Maria
 Para minha mãe e para meus irmãos
 Do vendedor de frutas compro das bananas
 Vou a casa da Maria para jantar
 É do Luis
 A casa É de madeira
 Um livro de poesia
 Caminhar pela rua
 Vai À montanha para esquiar
 Luca chega de Paris com o avião das seis

Respostas

Português	Italiano
-----------	----------

Compro um livro para Maria	Compro un libro per Maria
Para minha mãe e para meus irmãos	Per mia madre e per i miei fratelli
Do vendedor de frutas compro das bananas	Dal fruttivendolo compro delle banane
Vou a casa da Maria para jantar	Vado da Maria a cenare
É do Luis	È di Luigi
A casa è de madeira	La casa è di legno Un
Um livro de poesia	libro di poesia
Caminhar pela rua	Camminare per strada
Vai à montanha para esquiar	Va in montagna per sciare
Luca chega de Paris com o avião das seis	Luca arriva da Parigi con l'aereo delle sei

VERBOS: Presente do Indicativo - Regulares

Os verbos regulares seguem o seguinte esquema:

	parl-are	ved -ere	part -ire
io	parl -o	ved- o	part -o
tu	parl -i	ved -i	part -i
lui / lei / Lei	parl -a	ved -e	part -e
noi	parl -iamo	ved -iamo	part -iamo
voi	parl -ate	ved-ete	part -ite
loro	parl -ano	ved -ono	part -ono

Uso do presente

Para expressar a ação que vem no momento em que se fala ou se escreve.

Para expressar uma ação habitual.

Para expressar um fato: geográfico, científico.

Para expressar uma ação futura.

Para motivos e provérbios.

Para vivenciar uma experiência histórica.

Com valor imperativo.

Vocabolario

Italiano	Português	Italiano	Português
calzini	meias três-quartos	calze	meias
mutandine	calcinhas	reggiseno	sutiã
mutande/slip	cueca	costume de bagno	traje de banho
pijama	pijama	camicia da notte	camisola
asciugamano	toalha	ciabatta	sapatilha

LEZIONE / Lição

GERÚNDIO e PRESENTE INDICATIVO

Utiliza-se para descrever uma ação que se prolonga no tempo e que se está desenvolvendo no momento no que se está falando:

Italiano

Português

Paolo sta leggendo

Paulo está lendo

forma-se com o presente do verbo STARE (estar) + gerúndio do verbo principal:

Italiano

Português

io sto	eu estou
tu stai	tu estás
lui / lei sta	ele / ela está
noi stiamo	nós estamos
voi state	vós estais
loro stanno	eles estão

O gerúndio se forma:

Os verbos em "-are" (1ª conjugação) tomam a terminação "-ando":

Italiano		Português
sto mangiando	mangiare	estou comendo
stai ballando	ballare	estás dançando
stanno cantando	cantare	estão cantando

Os verbos em "-ere" (2ª conjugação) e em "-ire" (3ª conjugação) tomam a terminação "-endo":

Italiano		Português
sta correndo	correre	está correndo
stiamo ridendo	ridere	estamos rindo
sto capendo	capire	estou entendendo
stanno dormendo	dormire	estão dormindo

Formam o gerúndio de maneira irregular os verbos:

Infinitivo	Gerundio	Tradução
fare	facendo	fazendo
dire	dicendo	dizendo
bere	bevendo	bebendo
porre	ponendo	colocando
capire	capendo	entendendo
tradurre	traducendo	traduzindo

Alguns verbos irregulares:

Verbo "fare" (fazer):

Italiano	Português
io faccio	eu faço
tu fai	tu fazes
lui / lei fa	ele / ela faz
noi facciamo	nós fazemos
voi fate	vós fazeis
loro fanno	eles fazem

Verbo "avere" (ter):

Italiano

Português

io ho

eu tenho

tu hai

tu tens

lui / lei ha

ele / ela tem

noi abbiamo

nós temos

voi avete

vós tendes

loro hanno

eles têm

Verbo "andare" (ir):

Italiano

Português

io vado

eu vou

tu vai

tu vais

lui / lei va

ele / ela vai

noi andiamo

nós vamos

voi andate

vós ides

loro vanno

eles vão

Vocabulário: ESPORTE

Italiano	Português	Italiano	Português
pattinaggio	patinação	atletica	atletismo
box	boxe	gli sport	tennis
vela	vela		tênis
atleti	atletas	os esportes	natação
pallavolo	volei	arco	arco
ippica	hípica	ciclismo	ciclismo
pallacanestro	basquete	calcio	futebol
		scherma	esgrima

Esercizio: Completar com os verbos que estão entre parentesis.

Parte superior do formulário

Parte inferior do formulário

- 1) I giovani _____ la musica quando _____. (ascoltare - studiare)
- 2) Le scarpe _____ 50 euro. (costare)
- 3) Carla, quando _____ appartamento ? (cambiare)
- 4) Noi _____ un albergo al mare per le vacanze. (cercare)
- 5) Sig. Rossi, _____ tedesco ? (parlare)
- 6) A che ora voi _____ quando non _____ lezioni all'università ? (mangiare - avere)
- 7) Giovanna, _____ la lettera o _____ il libro ? (scrivere - leggere)

- 8) I negozi del centro _____ alle 19. (chiudere)
 9) Franco e Chiara, _____ voi i bambini a scuola ? (prendere)
 10) Noi _____ un panorama splendido da questa finestra. (vedere)
 11) Quando io _____ in vacanza, _____ moltissimo. (essere - leggere)
 12) La signora Carli _____ sempre a tutti quando _____ delle lettere. (rispondere - ricevere)
 13) Per andare alla festa, le mie amiche _____ l'abito da sera. (mettere)
 14) Noi non _____ quella persona e non _____ alle cose che _____ . (conoscere - credere - scrivere)
 15) Ragazzi, _____ questa bella musica ? (sentire)
 16) I miei genitori _____ domani mattina alle 7. (partire)
 17) Io non _____ il tedesco. (capire)
 18) Sig. Martini, _____ un caffè o un cappuccino ? (preferire)
 19) In questo momento il bambino _____ tranquillo perché _____ . (essere - dormire)
 20) Le banche _____ alle 8:30. (aprire)

SOLUZIONI 1.ascoltano, studiano 2.costano 3.cambi 4.cerchiamo 5. parla 6. mangiate, avete 7.scrivi, leggi 8. chiudano 9.prendete 10. vediamo 11. sono, leggo 12.risponde, riceve 13.mettono 14. conosciamo, crediamo, scriviamo, 15. sentite 16. partono 17. capisco 18. preferisce 19. è, dorme 20.aprono

VERBOS IRREGULARES - presente indicativo

Muitos verbos italianos não seguem a regra geral na conjugação, dentre eles.

	ANDARE	DARE	FARE	STARE	USCIRE
io	vado	do	faccio	sto	esco
tu	vai	dai	fai	stai	esci
lui/lei	va	dà	fa	sta	esce
noi	andiamo	diamo	facciamo	stiamo	usciamo
voi	andate	date	fate	state	uscite
loro	vanno	danno	fanno	stanno	escono

DOVERE (dever), POTERE (poder), VOLERE (querer), SAPERE (fazer)

	DOVERE	POTERE	VOLERE	SAPERE
io	devo	posso	voglio	so
tu	devi	puoi	vuoi	sai
lui/lei	deve	può	vuole	sa
noi	dobbiamo	possiamo	vogliamo	sappiamo
voi	dovete	potete	volete	sapete
loro	devono	possono	vogliono	sanno

DIRE (dizer), BERE (beber), PORRE (por), TRADURRE (traduzir) formam o presente seguindo a forma antiga do verbo.: DICERE, BEVERE, PONERE, TRADUCERE

	DIRE	BERE	PORRE	TRADURRE
io	dico	bevo	pongo	traduco
tu	dici	bevi	poni	traduci
lui/lei	dice	beve	pone	traduce
noi	diciamo	beviamo	poniamo	traduciamo
voi	dite	bevete	ponete	traducete
loro	dicono	bevono	pongono	traducono

RIMANERE (permanecer) e SALIRE (subir), acrescentam uma g entre o tema e a desinência (1ª pessoa singular e 3ª pessoa plural):

	RIMANERE	SALIRE
io	rimango	salgo
tu	rimani	sali
lui/lei	rimane	sale
noi	rimaniamo	saliamo
voi	rimanete	salite
loro	rimangono	salgono

VENIRE (vir) e TENERE (ter) acrescentam uma g entre o tema e a desinência, na 1ª pessoa do singular e 3ª pessoa do plural e uma i na 2ª e 3ª pessoa do singular

	TENERE	VENIRE
io	tengo	vengo
tu	tieni	vieni
lui/lei	tiene	viene
noi	teniamo	veniamo
voi	tenete	venite
loro	tengono	vengono

Verbos que terminam em "gliere", mudam o "gl" do tema para "lg", na 1ª pessoas] singular e 3ª pessoa do plural.

	SCEGLIERE / escolher	TOGLIERE / tirar	COGLIERE / colher
io	scelgo	tolgo	colgo
tu	scegli	togli	cogli
lui/lei	sceglie	toglie	coglie
noi	scegliamo	togliamo	cogliamo
voi	scegliete	togliete	cogliete
loro	scelgono	tolgono	colgono

MORIRE (morrer), SEDERE (sentar), UDIRE (sentir/escutar) sofrem modificações no tema

	MORIRE	SEDERE	UDIRE
io	muoio	siedo	odo

tu	muori	siedi	odi
lui/lei	muore	siede	ode
noi	muoriamo	sediamo	udiamo
voi	morite	sedete	udite
loro	muoiono	siedono	odono

Pronomes diretos

mi (io)

ti - (tu)

la - (lei)

lo - (lui)

La - (Lei)

ci - (noi)

vi -(voi)

li - (loro - masc)

le - (loro - fem)

SINGOLARE		.
soggetto	oggetto	
.	prima del verbo	dopo il verbo
(io)	mi	me
tu	ti	te
lui (egli, esso)	lo	lui
lei (ella, essa)	la	lei
PLURALE		.
soggetto	oggetto	
.	prima del verbo	dopo il verbo
noi	ci	noi
voi	vi	voi
loro (essi)	li	loro
loro (esse)	le	loro

) ti sento, (io) ti guardo, (io) ti conosco

(io) lo sento

(io) la sento

(io) vi sento

(io) li sento

(io) le sento

(tu) mi senti

(tu) ci senti

Inviti me alla tua festa di compleanno?

- Mi inviti?

- Pensi d'invitarmi?

- Vuoi invitarmi?/ Mi vuoi invitare?

Invitiamo te, Claudio a mangiare la cena con noi.

- Ti invitiamo a mangiare con noi.
- Pensiamo d'invitarti a mangiare con noi.
- Dobbiamo invitarti a mangiare con noi./ Ti dobbiamo invitare.

Dottor Rossi, invito Lei alla mia festa.

- La invito alla mia festa.
- Penso d'invitarLa alla mia festa.
- Posso invitarLa alla mia festa? / La posso invitare alla mia festa?

Francesca invita Mario alla sua festa di compleanno.

- Francesca lo invita.
- Francesca pensa d'invitarlo.
- Francesca vuole invitarlo. / Francesca lo vuole invitare.

Sandra non invita Marianna alla sua festa di compleanno.

- Sandra non la invita.
- Sandra non pensa d'invitarla.
- Sandra non vuole invitarla. / Sandra non la vuole invitare.

Bianca invita me e il mio ragazzo alla sua festa di compleanno.

- Bianca ci invita alla festa.
- Bianca pensa d'invitarci.
- Bianca deve invitarci./ Bianca ci deve invitare.

Noi invitiamo Sofia e te al nostro matrimonio.

- Vi invitiamo al nostro matrimonio.
- Pensiamo d'invitarvi.
- Vogliamo invitarvi. / Vi vogliamo invitare.

Io invito Franco e Carla alla mia festa di compleanno.

- Li invito alla mia festa.
- Pensi d'invitarli.
- Voglio invitarli. / Li voglio invitare.

Io invito Maria e Anna alla mia festa di compleanno.

- Le invito.
- Penso d'invitarle.
- Voglio invitarle. / Le voglio invitare.

Exercício 01: Completar com um pronome direto.

1) Carlo mangia molte caramelle. _____ mangia soprattutto quando guarda la televisione.

Parte superior do formulário

2) Parli inglese ? - Sì, _____ parlo abbastanza bene.

3) Carlo, mi senti ? Sì, _____ sento benissimo.

4) Siete molto simpatiche! _____ invito alla mia festa di compleanno.

5) Silvia oggi ha comprato degli stivali e _____ metterà domani.

6) Mi conosci ? Sì certo _____ conosco : Tu sei un amico di mio figlio.

7) Siamo amiche di Gianni, lui è molto gentile e _____ accompagna sempre al cinema.

1) le 2) lo 3) lo 4) vi 5) li 6) ti 7) ci

Exercício 2: Reescreva as frases substituindo somente o objeto direto.

1. Roberto rompe la bicicletta.
2. Prende il tè.
3. Legge le riviste italiane.
4. Adesso aspetta le sue sorelle.
5. Invita gli zii a pranzo.
6. Emma capisce il tedesco.
7. Luciano visita il nonno.
8. Stefano chiama la madre.

Soluzioni:

1) la 2) lo 3) le 4) le 5) li 6) lo 7) lo 8) la

Parte inferior do formulário

Lo e li

São usados quando queremos falar de alguém ou qualquer coisa do gênero masculino.

Os pronomes diretos geralmente precedem o verbo.

Io li incontro spesso. (gli amici).

Non ti sopporta più. (te) Lo legge tutti i giorni. (il giornale). La imparo a memoria. (la

poesia). Le compro dal tabaccaio. (le sigarette). Ci hanno chiamato. (noi)

Signora, io non la conosco. (lei) Vi controlla continuamente. (voi) Li mangia tutti i giorni.

(gli spaghetti)

Os pronomes diretos seguem os verbos, quando estes estão no infinitivo.

Lo devo vedere/Devo vederlo

Li voglio comprare/Voglio comprarli

Preferisco incontrati in centro

Tu mangi il dolce? Sì, lo mangio.

Conosci Mario? Sì, lo conosco.

Conosci Mario e Alessandro? Sì, li conosco.

Lei mangia gli spaghetti? Sì, li mangia.

La e le

São usados quando queremos falar de alguém ou qualquer coisa do gênero feminino. Conosci Alessia? Sì, la conosco.

Voi mangiate la carne? Sì, la mangiamo.

Conosci Giuliana e Marzia? Sì, le conosco.

Lui mangia le mele? Sì, le mangia.

PRONOMES INDIRETOS

Os pronomes indiretos se dividem em átonos e tônicos

PRONOMI		
soggetto	atoni	tonici
io	mi	a me
tu	ti	a te
lui / lei / Lei	gli	a lei
lei	le	a lui
Lei	Le	a Lei
noi	ci	a noi
voi	vi	a voi
loro	gli (...loro)	a loro

1) Os átonos são usados frequentemente para antecipar o complemento objeto. Es. Lo vuoi il gelato?

2) O pronome “loro” é usado depois do verbo. Es. Non devi credere loro

Na língua falada se usa quase sempre os pronomes indiretos. Os tônicos são usados quando se quer destacar à quem se dirige a ação. Es. La madre parla a te e non a me.

A forma de cortesia é “Lei” (tônica) e “Le” (átona) para o singular, seja masculino ou feminino e “Voi” (tônica) e “Vi” (átona) para o plural.

Quando temos verbos modais: "volere", "potere" e "dovere" conjugados, mais um verbo no infinitivo, a frase pode ser escrita de duas maneiras: Vuoi telefonarmi? / Mi vuoi telefonare?

Quando temos verbos no infinitivo, o pronome deve ser colocado no final do verbo: pensi di telefonarmi? / sono ansioso di vederti.

Vejamos mais exemplos.

Tu telefoni a me?

- Mi telefoni?
- Pensi di telefonarmi?
- Vuoi telefonarmi?/ Mi vuoi telefonare?

Io scrivo a te, Sarah.

- Ti scrivo
- Penso di scriverti
- Devo scriverti./ Ti devo scrivere.

Io telefono a Lei, Signor Rossi.

- Le telefono.
- Provo a telefonarle.
- Posso telefonarle?/ Le posso telefonare?

Io parlo a Maria.

- Le parlo.
- Penso di parlarle.
- Voglio parlarle./Le voglio parlare.

Io telefono a Luigi.

- Gli telefono.
- Provo di telefonargli.
- Devo telefonargli./Gli devo telefonare.

Claudia telefona a noi ogni giorno?

- Carla ci telefona ogni giorno?
- Carla pensa di telefonarci ogni giorno?
- Carla pensa di telefonarci ogni giorno. Carla ci può telefonare ogni giorno.

Io non telefono a voi mai.

- Non vi telefono mai.
- Penso di non telefonarvi mai.
- Non voglio mai telefonarvi./ Non vi voglio mai telefonare.
-

Telefono a Paola e Anna / a Patrizia e Marco / a Carlo e Francesco

- Gli telefono / Telefono loro
- Penso di telefonargli
- Posso telefonargli – gli posso telefonare

Exercício 1: Completar as frases com um pronome indireto.

- 1) Se vedo Marco _____ dico di venire con me al cinema.
- 2) Signor Mazzini, _____ piace vivere a Milano ?
- 3) Non ho ancora telefonato a Giovanna, ma _____ spedisco un e-mail.
- 4) Che cosa bevete ? _____ piace la Coca Cola ?
- 5) Oggi devo trovare i nonni e _____ porto un bel libro.
- 6) Quando vedo mia mamma, _____ racconto cosa è successo.
- 7) Vai dal meccanico ? _____ chiede quando è pronta la macchina ?
- 8) Gianni, ora vado a fare la spesa. _____ occorre qualcosa ?
- 9) Quando ho degli amici a casa, _____ offro sempre qualcosa da bere.
- 10) _____ il libro di matematica?
- 11) Devo fare un regalo a mia cugina. Forse _____ compro un telefonino.
- 12) Quando vedi Roberta, _____ dici per favore che la chiamo presto?

SOLUZIONI

- 1) gli 2) Le 3) le 4) ci 5) gli 6) le 7) gli 8) ti
9) gli 10) mi 11) le 12) le

Vocabulário: Corpo

Italiano	Português	Italiano	Português
Viso	Cara	Occhio	Olho
Bocca	Boca	Labbro	Lábio
Dente	Dente	Lingua	Língua
Mento	Queixo	Collo	Pescoço
Orecchio	Orelha	Barba	Barba
Baffi	Bigodes	Capello	Cabelo
Fronte	Frente	Nuca	Nuca
Testa	Cabeça	Naso	Nariz

LEZIONE / Lição

VERBO PIACERE (gostar)

O verbo gostar não é conjugado como no português. Em italiano, existe apenas a forma plural e singular, pois o verbo concorda com o que segue. Exige um pronome indireto.

Português	Italiano	
eu gosto	mi piace / piacciono	la pizza / le pizze
tu gostas	ti piace / piacciono	il gelato / i gelati
ele gosta	gli piace/piacciono	la musica classica/le musiche classiche
ela gosta	le piace/piacciono	l'insalata / le insalate
nós gostamos	ci piace/piacciono	la torta /le torte
vós gostais	vi piace/piacciono	il biscotto /i biscotti
eles/elas gostam	gli piace/piacciono	la marmelate/le marmelate

Obs. Quando a frase for negativa, apenas acrescenta-se o "non", na frente do pronome.
Ex. non mi piace/piacciono

Exercício: Completar com o verbo

piacere.*****

1. Vi _____ il viaggio?
2. A me _____ volare con ALITALIA!
3. Ti _____ le belle chiese?
4. voi _____ la cucina italiana?
5. Maria, ti _____ gli uomini italiani?
6. Non mi _____ la folla (multidão) all'aeroporto!
7. Ci _____ le ville romane.
8. Vi _____ la campagna toscana?
9. A Giorgio _____ le ragazze.
10. Ti _____ le piccole macchine?
11. Vi _____ la vita italiana?
12. Mi _____ molto i musei italiani.
13. Ci _____ il cappuccino.
14. Ti _____ il Canale Grande a Venezia.

O PARITITVO NE (sem tradução para o português)

Ele é usado quando me refiro à quantidades.

Quanti lecca-lecca mangi al giorno? Ne mangio cinque.

Quante birre tu vuoi comprare? Ne voglio comprare dodici / Voglio comprarne dodici.

Quante fette di pizza mangi? Ne mangio tre fettine / Non ne mangio nessuna (fetta)

Obs. Quando eu me refiro "o todo", devo usar o pronome direto.

Quante fette de pizza mangi? La mangio tutta.

Exercício: Completar com o partitivo "NE"

1. Quanti hannu hai? _____ ho trenta.
2. Signora, quanti figli ha? _____ ho due.
3. Prendi spesso il treno? _____ prendo ogni giorno per andare all'Università.
4. Devo comprare delle arance: _____ compro due chili.
5. Vuoi assaggiare questi spaghetti? _____ assaggio volentieri.
6. Ho un vino ottimo, _____ vuoi un bicchiere?
7. Quante lingue parli? _____ parlo tre.
8. Quante persone vengono alla festa? Probabilmente _____ vengono quindici.

Lição 14

O presente do subjuntivo corresponde em italiano, ao modo CONGIUNTIVO

O presente das formas regulares se formam:

Am-are	Amar	Cred-ere	Criar
Ami	ame	Creda	Crie
Ami	ames	Creda	Cries
Ami	ame	Creda	Crie
Amiamo	amemos	Crediamo	Criemos
Amiate	ameis	Crediate	Crieis
Amino	amem	Credano	Criem

Sent-ire	Sentir
Senta	Sinta
Senta	Sintas
Senta	Sinta
Sentiamo	Sintamos
Sentiate	Sintais
Sentano	Sintam

Esta forma verbal se utiliza com os verbos que expressam dúvida.

Alguns destes verbos são: credere (acreditar); parere (parecer); sperare (esperar); dubitare (duvidar).

Vejam os alguns exemplos:

Italiano

Credo che stia bene
Gli sembra che siano a Londra
Speriamo che ti piaccia

Português

Acredito que estejas bem Parece-
lhe que estão em Londres
Esperamos que tu gostes

Esta forma verbal também se utiliza com algumas conjunções:

Sebbene, benché, nonostante (embora, bem que), perché, affinché (para que) , prima che (antes que), senza che (sem que), a patto che, purché (contanto que, a condição que)

Vejamos alguns exemplos:

Italiano

Non lo compra sebbene / benché le piaccia molto

Te lo do perché / affinché lo usi

Tornano prima che faccia giorno

Lo prendono senza che nessuno se ne accorga

Lo mangio a patto / purché che lo faccia anche tu

Alguns verbos italianos formam o subjuntivo de maneira irregular:

Fare	Fazer	Andare	Ir
Faccia	Faça	Vada	Vá
Faccia	Faça	Vada	Vá
Faccia	Faça	Vada	Vá
Facciamo	Façamos	Andiamo	Vamos
Facciate	Façam	Andiate	Vão
Facciano	Façam	Vadano	Vão
Dare	Dar	Essere	Ser
dia	dê	sia	seja
dia	dês	sia	sejas
dia	dê	sia	seja
diamo	demos	siamo	sejamos
diate	deis	siate	sejais
diano	dêem	siano	sejam
Avere	Haver	Uscire	Sair
abbia	haja	esca	saia
abbia	hajas	esca	sais
abbia	haja	esca	saia
abbiamo	hajamos	usciam	saíamos

abbiate	hajais	usciate	saiais
abbiano	hajam	escano	saiam
Porre	Pôr	Volere	Querer
ponga	ponha	voglia	queira
ponga	ponhas	voglia	queiras
ponga	ponha	voglia	queira
poniamo	ponhamos	vogliamo	queiramos
poniate	ponhais	vogliate	queirais
pongano	ponham	vogliano	queiram

Exercício: Indique o verbo

1.	vivere	☞	che io	_____
2.	potere	☞	che noi	_____
3.	dormire	☞	che voi	_____
4.	tenere	☞	che loro	_____
5.	dare	☞	che tu	_____
6.	volere	☞	che tu	_____
7.	bere	☞	che lei	_____
8.	venire	☞	che lui	_____
9.	avere	☞	che io	_____
10.	essere	☞	che noi	_____
11.	stare	☞	che voi	_____
12.	venire	☞	che tu	_____

SOLUZIONI / Respostas

1) viva 2) possiamo 3) dormiate 4) tengano 5) dia 6) voglia 7) beva
8) venga 9) abbia 10) siamo 11) stiate 12) venga

Vocabulário

Italiano	Português	Italiano	Português
mano	mão	il dito / le dita	o dedo / os dedos
pollice	polegar	indice	indicador
medio	médio	anulare	anular
mignolo	mindinho	unghia	unha
Il braccio / le braccia	o braço/os braços	gamba	perna
polpaccio	panturrilha	ginocchio	joelho
polso	pulso	spalla	ombro

piede

pé

viso

rosto

Exercício

Traduzir para italiano:

Português

Italiano

Esperamos que não seja tarde
Desejo que seja feliz
Duvido que tu possas chegar a tempo
Penso que fazem bem em ir-se
Saia antes que desperte
Partimos embora faça mau tempo
Repito-lhe isso para que os aprenda

Respostas

Português

Italiano

Esperamos que não seja tarde
Desejo que tu sejas feliz
Duvido que tu possas chegar a tempo
Penso que fazem bem em ir-se
Saia antes que desperte
Partimos embora faça mau tempo
Repito-lhe isso para que tu o aprenda

Asperiamo che non sia tardi
Desidero che tu sia felice
Non credo che tu faccia in tempo
Credo che facciano bene ad andarsene
Esca, prima che si svegli
Partiamo benché faccia brutto tempo
Te lo ripeto affinché tu lo impari

Lição 15

VERBOS RIFLEXIVOS

Os verbos reflexivos são aqueles onde a ação completada do sujeito reflete-se sobre quem a completa.

PRÓPRIOS	IMPRÓPRIOS		
//	APARENTES	RECÍPROCOS	PRONOMINALI
quando o pronome vale como complemento objeto. Os pronomes podem ser substituídos por: mim mesmo, tu mesm, ele mesmo...	quando o pronome não é complemento objeto, mas complemento de término.	quando o pronome indica uma ação recíproca.	quando o verbo não pode ser conjugado sem o pronome reflexivos.
Luca si lava = (Luca lava a si	Mirko si lava il viso.	Maria e Paolo si baciano	

mesmo)	(Mirko lava o aprópria cara)	(o ato di beijar-se é recíproco)
--------	-------------------------------	----------------------------------

O infinitivo dos verbos reflexivos sempre terminam em "si" e devem acompanhar o pronome. io mi pèttino (pettinarsi)
tu ti penti (pentirsi) lui
/ lei si alza (alzarsi)
noi ci svegliamo (svegliarsi)
voi vi vestite (vestirsi)
loro si preparano (prepararsi)

Esempi:

1. Io mi addormento alle dieci di sera.
2. Tu ti fermi al bar per fare colazione.
3. Lei si diverte sempre alle feste.
4. Noi ci laureamo il prossimo anno.
5. Voi vi sentite bene.
6. Loro si sposano a Natale.
7. Io mi sveglio presto la mattina.
- 10 Tu ti arrabbi facilmente.
11. Lui si annoia quando piove.
12. Noi ci laviamo prima di uscire.

Uso diverso dos verbos...

A] lavare ou lavarsi

- > Carlo lava la macchina (um carro qualquer)
- > Carlo si lava la macchina (o seu carro)

B] svegliare ou svegliarsi (acordar ou acordar-se)> La nonna sveglia il nipote (ação para outro)

- > la nonna si sveglia presto (ação em si)

Exercício

Traduzir para italiano:

Português

Italiano

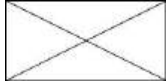
Eu me lavo as mãos

Aqui podes descansar quanto queira Como vos chamais?

Cada vez se arrependem quando é muito tarde

Não podem dar-se conta do que
está passando
diz-se que sai contigo

Quando podeis vos recordais sempre
de mim



Respostas

Português

Eu me lavo as mãos
Aqui podes descansar quanto
queira Como vos chamais?
Cada vez se arrependem quando é muito
tarde
Não podem dar-se conta do que
está passando
diz-se que sai contigo

Quando podeis vos recordais sempre
de mim

Italiano

Io mi lavo le mani
Qui puoi riposarti quanto vuoi
Come vi chiamate ?
Ogni volta si pentono quando è troppo tardi
Non possono accorgersi di quello che
sta succedendo
Si dice che esce con te

Quando potete vi ricordate sempre di me

Lição 16 OS NÚMEROS CARDEAIS

Vejamos os números em italiano:

	Italiano
0	Zero
1	Uno
2	Due
3	Tre
4	Quattro
5	Cinque
6	Sei
7	Sette
8	Otto
9	Nove
10	Dieci
11	Undici
12	Dodici

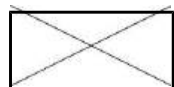
13	Tredici
14	Quattordici
15	Quindici
16	Sedici
17	Diciassette
18	Diciotto
19	Diciannove
20	Venti

21	Ventuno
22	Ventidue
23	Ventitrè
24	Ventiquattro
25	Venticinque
29	Ventinove
30	Trenta
31	Trentuno
35	Trentacinque
40	Quaranta
41	Quarantuno
47	Quarantasette
50	Cinquanta
53	Cinquantatre
60	Sessanta
61	Sessantuno
70	Settanta
71	Settantuno
80	Ottanta
90	Novanta
100	Cento

101	Centouno
102	Centodue
120	Centoventi
160	Centosessanta
184	Centottantaquattro
195	Centonovantacinque
200	Duecento
203	Duecentotrè
210	Duecentodieci
276	Duecentosettantasei
300	Trecento

400	Quattrocento
500	Cinquecento
600	Seicento
700	Settecento
800	Ottocento
900	Novecento
1.000	Mille
2.000	Duemila
3.000	Tremila
1.000.000	Un milione
2.000.000	Due milioni
1.000.000.000	Un miliardo
5.000.000.000	Cinque miliardi

9.734.218.319 Nove miliardi settecentotrentaquattro milioni duecentodiciottomila trecentodiciannove



Em italiano os números são invariáveis em gênero:

Italiano	Português
Duecento uomini	Duzentos homens
Duecento donne	Duzentas mulheres

Para indicar a data:

Italiano	Português
Venezia, 09 aprile 2006	Veneza, 9 de abril de 2006
Em 09 aprile 2006	Li, 09 aprile 2006 (corresp. oficial)
Oggi è il due dicembre duemilasei	Hoje é 2 de dezembro de 2006

Quando quer indicar um número aproximado de coisas:

Número (sem a última vocal) + INA

Vejamos uns exemplos:

Italiano	Português
Ci sono una ventina di persone	Há umas vinte pessoas
Avrà una trentina d'anni	Terá uns trinta anos

Há algumas exceções:

Número	Número aproximado - em italiano	Número aproximado - em português
--------	---------------------------------	----------------------------------

cento circa cento, centinaio/centinaia centena
centinaia e centinaia =
moltissimi
dieci centinaia = un migliaio
per centinaio = ogni cento

mille migliaio/migliaia milhar
ho già versato mille era presente un migliaio de
euro mille soldati persone
formano un battaglione migliaia e migliaia = in gran
numero
dodici dozzina dúzia

a dozzine = in gran numero
una dozzina di fazzoletti

Vocabulário
Italiano

Português

Banca	Banco
Prelevare (denaro)	Tirar dinheiro
Versare (denaro)	Depositar dinheiro
Carta di credito	Cartão de crédito
Conto corrente	Conta corrente
Sportello automatico cash dispenser	Caixa automática caixa eletrônico
Banconota	cédula (dinheiro)
Carta d'identità	Carteira de Identidade /
Passaporto	RG Passaporte
Patente di guida	Carteira de motorista
Permesso di soggiorno	Permissão de residência / visto
Prestito	Empréstimo
Questura	Delegacia de polícia

NÚMERO ORDINAIS

1° = primo 2°
= secondo
3° = terzo
4° = quarto
5° = quinto
6° = sesto 7°
= settimo 8°
= ottavo 9° =
nono 10° =
decimo
11° = undicesimo
12° = dodicesimo

13° = tredicesimo
20° = ventesimo
30° = trentesimo
40° =
quarantesimo 50°
= cinquantesimo
60° =
sesantesimo 70°
= settantesimo
80° =
ottantesimo 90°
= novantesimo
100° = centesimo
500° =
cinquecentesimo
1000° = millesimo

NUMERI

ROMANI 1 = I

2 = II

3 = III

4 = IV

5 = V

6 = VI

7 = VII

8 = VIII

9 = IX

10 = X

11 = XI

12 = XII

13 = XIII

14 = XIV

15 = XV

16 = XVI

17 = XVII

18 = XVIII

19 = XIX

20 = XX

30 = XXX

40 = XL

50 = L

60 = LX

70 = LXX

100 = C

110 = CX

200 = CC

500 = D

600 = DC

900 = CM

1000 = M

1500 = MD

3000 = MMM

Os pronomes e os adjetivos indefinidos mais utilizados são:

Adjetivos		Advérbios	
Italiano	Português	Italiano	Português
Ogni	Cada	Ognuno Ognuna	Cada um Cada uma
Nessun Nessuna	Nenhum	Nessuna Nessuna	Nenhuma Ninguém
Qualunque Qualche (*)	Qualquer (uma) qualquer	Niente Chiunque Qualcuno Qualcosa	Nada Qualquer Alguém Algo

(*) Qualche é invariável e tem plural significado.

Vejam alguns exemplos:

Italiano	Português
Nessun uomo sano lo farebbe Nessuno di noi lo pensa Fallo in qualunque modo Chiunque che entra nella sua casa è benvenuto	Nenhum homem são o faria Nenhum de nós o pensa Faz-o de qualquer maneira Qualquer um que entra na sua casa é benvindo
Qualche volta penso di sì Qualcuno ha suonato il campanello È successo qualcosa. Ogni volta che lo vede diventa nervosa Ognuno ha le sue cose Qualche volta Per qualche tempo	Alguma vez penso que sim Alguém apertou a campainha Sucedeu qualquer coisa. Cada vez que lhe vê fica nervosa Cada um tem as suas coisas Às vezes Por algum tempo

Têm a mesma forma o adjetivo e o pronome:

Italiano	Português
Tutto / Tutta / Tutti / Tutte Altro / altra / altri / altre Poco / poca / pochi / poche Molto / molta / molte	Todo / oda / todos / todas Outro / outra / outros / outras Pouco / pouca / poucos / poucas Muito / muita / muitos / muitas

Vejamos alguns exemplos:

Italiano	Português
Tutta la vita	Toda a vida
Voglio tutto	Quero tudo
Un'altra volta	Uma outra vez
Era un altro	Era um outro
Rimangono solo pochi minuti	Só restam poucos minutos
Ricordo molto poco di quel giorno	Recordo muito pouco daquele dia
Rimane ancora molta pasta	Resta ainda muita massa
Molti pensano che sia un bel libro	Muitos pensam que seja um belo livro

" Chiunque ", " Qualunque ": podem-se utilizar para fazer uma subordinada e regem o subjuntivo:

Italiano	Português
Dice che chiunque sia stato la polizia lo catturerà	Diz que, qualquer que tenha sido, a polícia o capturará
Qualunque cosa tu faccia ti riesce bene	Qualquer coisa que tu faças te saís bem

" Dovunque ", " Comunque ": cuando van en una oración subordinada, el verbo de la oración principal va en subjuntivo:

Italiano	Português
Dovunque vada sta bene	Onde quer que vá está bem
Comunque vadano le cose stiamo insieme	De qualquer modo que vão as coisas estaremos juntos

" Alcuno (a) ": utiliza-se só nas frases negativas e tem o mesmo sentido que " Nessuno (a) " (nenhum / a):

Italiano	Português
Non si può fare in alcun modo	Não se pode fazer em modo algum
Non si può fare in nessun modo	Não se pode fazer de nenhum modo

" Alcuni (a) ": equivale a " alguns (ás) " e se utiliza como adjetivo e como pronome:

Italiano	Português
Alcune persone pensano che sia importante	Algumas pessoas pensam que seja importante
Alcuni lo pensano	Alguns o pensam

VOCABOLARIO

Italiano	Português
----------	-----------

La macchina
Carrozzeria
Guidare
Freno
Freccia
Cruscotto
Paraurti
Acceleratore
Portiera
Serbatoio
Benzina
Gasolio
Benzinaio
Parabrezza
Tergicristallo
Ruota
Ruota di scorta
Cofano
Targa
Parcheggiare

O carro
Carroceria
Dirigir
Freio
Flecha
Painel
Pára-choque
Acelerador
Porta
Depósito de combustível
Gasolina
Óleo diesel
frentista de posto
Pára-brisa
Limpador de pára-brisas
Roda
Estepe
Capô
Placa
Estacionar

Exercício
Traduzir para italiano:
Português

Italiano

Passou algo? Não, não aconteceu nada
Alguém bate na porta? Não, não é
ninguém
Aqui qualquer um pode entrar
Cada um deve saber seus próprios limites
Faz-o tudo por ela
Pode dizer de outra maneira
Poucas pessoas sabem apreciar o que têm
Muitas vezes me pergunto como faz

SOLUZIONI

Português

Italiano

Passou algo? Não, não aconteceu nada
Alguém bate na porta? Não, não
é ninguém
Aqui qualquer um pode entrar

È accaduto qualcosa? No, non è successo
niente
Qualcuno bussava alla porta? No, non
è nessuno
Qui può entrare chiunque

Cada um deve saber seus próprios limites
 Faz-o tudo por ela
 Pode dizer de outra maneira
 Poucas pessoas sabem apreciar o que têm
 Muitas vezes me pergunto como faz

Ognuno deve sapere i propri limiti
 Fallo tutto per lei
 Puoi dirlo in un altro modo
 Poche persone sanno apprezzare quello che hanno
 Molte volte mi chiedo come fa

LEZIONE Lição 18
 O Imperativo

O imperativo tem somente o tempo presente. É usado para indicar ORDEM. Não existe a 1ª pessoa.

FORMA REGULAR

ASPETTA- ARE		RIPET-ERE	PART-IRE
aspett-a	tu	ripet-i	part-i
aspett-i	lui/lei/Lei	ripet-a	part-a
aspett-iamo	noi	ripet-iamo	part-iamo
aspett-ate	voi	ripet-ete	part-ite
aspett-ino	loro	ripet-ano	part-ano

em português

esper-a	repita	parte
esper-e	repitas	parta
esper-emos	repitamos	partamos
espera-i	repiti	parti
esper-em	repitam	partam

Exemplos:

Aspetta!
 Aspetti, Signora!
 Ripeti!
 Ripeta, Signora!

IMPERATIVO NEGATIVO

2ª pessoa singular:

Non aspettare!
 Non ripetere!
 Non sentire!

Outras pessoas:

Non aspetti!
Non ripetiamo!
Non sentite!

Formas irregulares:

Essere: sii! (tu), sia! (lei), siamo (noi), siate (voi), siano (loro)

Avere: abbi! (tu), abbia! (lei), abbiamo, abbiate, abbiano

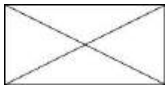
Andare: va'! vai! (tu), vada! (lei), andiamo, andate, vadano

Dare: da'! dai! (tu), dia! (lei), diamo, date, diano

Fare: fa'! fai! (tu), faccia! (lei), facciamo, fate, facciano

Dire: di'! (tu), dica! (lei), diciamo, dite, dicano

Venire: vieni! (tu), venga! (lei), veniamo, venite, vengano



IMPERATIVO E PRONOMES

Com a forma infinitiva do verbo, os pronomes átonos se unem ao imperativo:

Compra (tu) il giornale! = Compralo!
Mangiate (voi) la pasta! = Mangiatela!
Telefoniamo (noi) a Sandra = Telefoniamole!
Mangia (tu) un po' di torta! = Mangiane un po'!
Ripeta (lei) la parola! = Ripetala!

Torna a casa! = Tornaci!

Com a forma negativa, podemos optar pelas formas:

Non comprare il giornale! = Non comprarlo! / Non lo comprare!

Non leggere il libro! = Non leggerlo / Non lo leggere!

Non mangiare la torta! = Non mangiarla / Non la mangiare!

As formas monosilábicas do imperativo irregular, quando unidas pronome, tem a consoante duplicada:

Va' a casa! Vacci! (Va'+ci) [verbo andare]

Dammi il libro! (Da'+mi) [verbo dare]

Dimmi il segreto! (Di'+mi) [verbo dire]

Falle un favore! (Fa'+le) [verbo fare]

Dillo allora! (Di+lo) [verbo dire]

No imperativo de cortesia, o pronome átono precede o verbo:

Mi dica!
Mi dia del pane!
Mi aspettino qui!

Vocabulário

Italiano

Português

Casa	Casa
Cucina	Cozinha
Soggiorno	Sala de estar
Corridoio	Corredor
Salotto	Salão
Camera da letto	Quarto
Stanza	Peça (da casa)
Bagno	Banheiro
Terrazza	Terraço
Balcone	Sacada
Frigorifero	Geladeira
Lavatrice	Máquina de lavar roupa
Forno	Forno
Forno a microonde	Microondas
Telecomando	controle remoto
Videoregistratore (video)	Vídeo-cassete
Stereo	Aparelho de som
Giardino	Jardim
Congelatore	Congelador

Lição 19

Os pronomes relativos

" Che " utiliza-se com pessoas ou coisas. pode-se utilizar só para substituir um antecedente concreto e identificado:

Italiano

Português

Il signore che vende libri

O senhor que vende livros

Il libro che ti regalo

O livro que te dou de presente

Quando indica objeto indireto ou complemento de companhia se utilizam "Cui / Quale":

Italiano

Português

La ragazza a cui (alla quale) dai un bacio

A garota a qual (que) dá um beijo

Lo studente con cui (con il quale) sta parlando

O estudante com o qual (que) está falando

A expressão em castelhano " O que", quando significa "o qual", traduz-se por:

" Il che" quer dizer em orações como "Fez-me um presente, o que eu gostei de muito", e como " Ciò che / Quello che " ao começo da frase e em orações como: "Não me lembro do que passou ontem".

Italiano

Português

Non arriva, il che mi preoccupa molto Não chega, o que me preocupa muito

Ciò che (quello che) mi preoccupa è O que me preocupa é sua saúde la tua salute

" Cui " utiliza-se com todos os complementos indiretos e circunstanciais, quer dizer pessoas e coisas depois de preposição. Se vai precedido de um artigo se traduz por " cujo /a; /os; /as ":

Italiano

Português

È una persona su cui si può sempre contare

É uma pessoa com a qual sempre se pode contar

È la donna per cui farebbe una pazzia

É a mulher pela qual faria uma loucura

È la donna il cui figlio è un attore famoso

É a mulher cujo filho é um ator famoso

È il bambino la cui famiglia si è trasferita in América

É o menino cuja família se transferiu para a América

" Chi " utiliza-se com pessoas e coisas. O verbo vai sempre em singular. Substituye um antecedente não especificado ou desconhecido:

Italiano

Português

Chi finisce prima può uscire a giocare

Quem termina antes pode sair a jogar

" Chi " utiliza-se nos ditos, nos provérbios e nas expressões idiomáticas:

Italiano

Português

Chi primo arriva meglio alloggia

Quem chega primeiro melhor se aloja

" Quale " utiliza-se com pessoas e coisas. Pode ser sujeito, objeto direto e indireto, ou também complemento de companhia (pode substituir " Che " e " Cui "). Vai acompanhado do artigo e se utiliza para desfazer possíveis ambigüidades:

Italiano

Português

Il figlio della signora che (= il quale / la quale) possiede una casa

O filho da senhora que (o qual / a qual) possui uma casa

" Quale " é preferível nas expressões do tipo:

In fondo a (ao final de); Davo fronte a (em frente a); Vicino a (perto de), etc

Italiano

Português

La casa vicino alla quale c'è una scuola di lingue

A casa perto da qual há uma escola de idiomas

Os seguintes pronomes têm como antecedente uma frase inteira e significa "o que": IL che; A qualcosa; Ciò che; Fatto che; Costure Che

Italiano

Português

Ha studiato molto, il che (la qualcosa; estudou muito, o que me faz pensar fatto che, etc.) mi fa pensare che que aprovará o exame passerà l'esame

Vocabulário

Italiano

Português

Le professioni

As profissões

Architetto

Arquiteto

Muratore

Pedreiro

Imbianchino

Encalador

Idraulico

Encanador

Cuoco (a)

Cozinheiro (a)

Sarto (a)

Alfaiate (costureira)

Ragioniere (a)

Contável

Segretario (a)

Secretário (a)

Cameriere (a)

Garçom (a)

Infermiere (a)

Enfermeiro (a)

Traduttore

Tradutor

Traduttrice

Tradutora

Vigile

Agente municipal

Vigile del fuoco

Bombeiro

Burattinaio

Bonequeiro

Exercício 01: Indicar a forma afirmativa do imperativo:

1. Non parlare
2. Non ridere
3. Non voltarti
4. Non andare
5. Non correre
6. Non guardate
7. Non stancatevi
8. Non offenderti
9. Non aprire
10. Non ascoltare

Exercício 02: Substituir o verbo no infinitivo para o imperativo:

Parlare tu! Raccontare tutto!

.....
Per favore, parlare- voi ad alta voce!

.....
Prego, Signori entrare!

.....
Chi é Lei? Rispondere!

.....
Andare- noi a trovarlo! Ne sarà molto contento.

.....
E sapere che non ve lo permetteremo piú!

.....
Prima di uscire finire- tu di copiare tutto!

.....
E venire- voi a trovarci qualche volta.

.....
Su, venire- tu!

.....
Cercare- voi di finire tutto entro le otto.

.....
Soluzioni: 1.parla, 2.ridi, 3.voltati, 4.vai, 5.corri, 6.guardate, 7.stancatevi, 8.offenditi, 9.apri, 10.ascolta..

ASCOLTATE CON ATENZIONE:

- 1) Non avere paura!
- 2) Non uscire prima che ti chiami!
- 3) Cerca di dormire!
- 4) Se le cose sono così che cerchi di farlo capire a lei!
- 5) Non credete alle sue parole!
- 6) Fammi uscire di qui!
- 7) Dimmi solo chi è!

Exercício

Traduzir para italiano:

Português

Italiano

O carro é um luxo que não posso
me permitir
Desabafa-se sempre com quem está perto
Não entendo a razão pela qual (por que)
zanga-te tanto
Então está aqui frequentemente para
um chá
Quem diz isto não entendeu nada
Chega Marco, ao qual tenho que devolver
o livro que me emprestou
Faz um mês que não lhe vejo, por isso
me preocupa

SOLUZIONI

Português

Italiano

O carro é um luxo que não posso me permitir	La macchina è un lusso che non posso permettermi
Desabafa-se sempre com quem está perto Não entendo a razão pela qual (por que) zanga-te tanto	Si sfoga sempre con chi sta vicino Non capisco la ragione per cui (per la quale) ti arrabbi tanto
Então está aqui frequentemente para um chá	Allora è qui solito prendere un tè
Quem diz isto não entendeu nada	Chi dice questo non ne ha capito niente
Chega Marco, ao qual tenho que devolver o livro que me emprestou	Arriva Marco, a cui (al quale) devo restituire il libro che mi ha prestato
Faz um mês que não lhe vejo, por isso me preocupa	Da un mese che non la vedo, perciò mi preoccupa

LEZIONE Lição 20 - Pronomes interrogativos

"Chi" (quem) se utiliza com as pessoas, e não tem plural:

Italiano

Português

Chi è? Chi
sono?

Quem é ?
Quem são ?

Chi va ad aprire la porta?

Quem vai abrir a

Chi è Antonio?

porta ? Quem é Antonio
?

Chi stai cercando?

Quem está procurando ?

"Dove" (onde), "Come" (como), "Quando" (quando), "Quanto" (quanto): colocam-se ao começo da oração.

Italiano

Português

Dove sei (tu)?

Onde estás ?

Dove vai?

Aonde vai?

Come stai?

Como estás?

Come si fa?

Como se faz?

Quando vai in Francia?

Quando vai à França?

Quando torna?

Quando volta?

Quanto costa?

Quanto custa?

Quanto tempo ci vuole per andare a Bercellona?

Quanto tempo é necessário para ir à Barcelona?

Italiano

Português

Cos' è?

O que é?

Che cos' è?

Que coisa é?

"Che" (o que), utilizado como adjetivo com o verbo ser serve para identificar tanto pessoas como objetos:

Italiano

Português

Che musica ti piace?

Que música tu gostas?

Che lavoro fa?

Que trabalho faz?

Che ministri vengono alla riunione?

Que ministros vêm à reunião?

Che tipo è?

Que tipo é?

"Quale / quali" equivale a "qual / quais", e diante de È se converte em qual:

Italiano

Português

Quale dei due ti piace di più?

Qual dos dois tu gostas mais?

Qual è la casa dove vive?

Qual é a casa onde vive?

Quali sono le tue scarpe?

Quais são seus sapatos ?

Qual è la tua stanza?

Qual é teu quarto?

"Perché"(*) equivale a "porque", "por que" e "para que":

Italiano

Português

Compro questo quadro perché mi piace
Perché lo fai ?
Perché me l'hanno chiesto

Compro este quadro porque eu
gosto Por que o faz?
Porque me pediram isso?

Vocabulário

Italiano

Português

In viaggio

Em viagem

Stazione ferroviaria

Estação ferroviária

Aereo

Avião

Stazione degli autobus

Estação de ônibus

Binario

Plataforma

Orario

Horário

Informazioni

Informações

Biglietto

Bilhete

Andata

Ida

Ritorno

Volta

Supplemento

Suplemento

Aeroporto

Aeroporto

Uscita

Porta (Gate)

Ritardo

Atraso

Sala d'attesa

Sala de espera

Valigia

Mala

Decollo

Decolagem

Atterraggio

Aterrissagem

Biglietteria

Bilheteria

Completar com um interrogativo: chi, che, che cosa, quale, quanto , etc.

Parte superior do formulário

- 1) In _____ stagione siamo ?
- 2) Di _____ è quel libro sul tavolo ?
- 3) _____ anni ha tua sorella ?
- 4) _____ di queste macchine è la tua ?
- 5) _____ ragazzi ci sono nella classe ?
- 6) _____ è successo ieri allo stadio ?
- 7) _____ costa quella camicia in vetrina ?
- 8) A _____ devo dare i documenti ?
- 9) _____ di questi dischi preferisci ?
- 10) _____ zucchero vuole nel caffè ?

Soluzioni:

- 1) che
- 2) chi
- 3) quanti
- 4) quale

- 5) quanti
- 6) che
- 7) quanto
- 8) chi
- 9) quale
- 10) quanto

Parte inferior do formulário

Vocabulário: Variedade de frutas

italiano	português	italiano	português
mela	maçã	arancia	laranja
melone	melão	noce	noz
fragola,	morango	fico	figo
cocomero = anguria	melancia	nocciola	avelã
cachi	caqui	castagna,	castanha
limone,	limão	mandarino	bergamota
mandorla	amêndoa	pesca	pêssego
albicocca	damasco	ciliegia,	cereja
prugna	ameixa	nespola,	nêspora
ribes	groselha	uva	uva
arachide	amendoim	dattero,	tâmara
lampone,	framboesa	banana,	banana
mirtillo	mirtilo	ananas,	abacaxi
mora	amora	cocco,	coco
kiwi	kiwi	mango,	manga
papaia.	mamão	avocado,	abacate

LEZIONE Lição 21

Os adjetivos: comparativos e superlativos

COMPARATIVO

Para formar o comparativo:

Superioridade

Più + di

+ substantivo

Più + che

+ adjetivos e advérbios

+ preposições

+ infinitivos

Inferioridade

Meno + di

+ substantivo

Meno + che

+ adjetivos e advérbios

+ preposições

+ infinitivos

Vejamos alguns exemplos:

Italiano

Português

Mario è più alto di Giovanni

Mario é mais alto que João

È più furbo di tutti

è mais esperto de todos

È meglio farlo adesso che dopo

É melhor fazê-lo agora que depois

Ho meno tempo per fare quello che voglio

Tenho menos tempo para fazer o que quero

l'originale è più bello del ritratto.

O original é mais belo que a foto

Outras expressões de
comparação: Italiano

Português

Preferire A a B

Preferir A que B

Preferire A piuttosto che B

Preferir A mas bem que B

Vejamos alguns exemplos:

Italiano

Português

Preferisco la maglietta verde a quella
rossa Preferisco la maglietta verde
piuttosto che quella rossa

Prefiro a camiseta verde do que a
vermelha Prefiro a camiseta verde ao invés
da vermelha

O comparativo de igualdade se
forma: Italiano

Português

così come

tão como

tanto quanto

tale e quale

Vejamos alguns exemplos:

Italiano

Português

Giovanni è alto tanto quanto Paolo

João é tão alto como Paulo

Maria è tale e quale sua madre

Maria é tal qual sua mãe

Paulo è alto come Giovanni

Paulo é alto como João

SUPERLATIVO

O superlativo se forma:

Acrescentando a terminação:

"- issimo (a)(i)(e)"

Antepondo um advérbio como: molto, assai,
estremamente

Vejamos alguns exemplos:

	Grau	Superlativo
Italiano	Alto (a)	Altissimo (a)
Português	Alto (a)	Altíssimo (a)
Italiano	Belli (e)	Bellissimi (e)
Português	Belo (as)	Belíssimos (as)

Italiano	Português
Simona è molto (assai, estremamente) magra	Simone é muito (bastante, extremamente) magra
è un CD extrabello	é um CD extra-belo
é una persona super simpatica	é uma pessoa super simpática
è una torre iperfamosa	é uma torre hiperfamosa
una discoteca megagrande	uma discoteca mega-grande
uno sterio ultrapotente	um aparelho de som ultrapotente

Alguns adjetivos formam os tempos comparativos e superlativos de modo irregular:

Grado positivo	Grado comparativo	Grado superlativo	
Italiano	Buono	Migliore	Ottimo
português	Bom	Melhor	Ótimo
Italiano	Cattivo	Peggior	Pessimo
português	Mau	Pior	Péssimo
Italiano	Grande	Maggiore	Massimo
português	Grande	Maior	Máximo
Italiano	Piccolo	Minore	Minimo
português	Pequeno	Menor	Mínimo

Italiano	Bene	Meglio	Benissimo
português	Bem	Melhor	Muito bom
Italiano	Male	Peggio	Malissimo
português	Mau	Pior	Muito mau
Italiano	Molto	Più	Moltissimo
português	Muito	Mais	Muitíssimo
Italiano	Poco	Meno	Pochissimo
português	Pouco	Menos	Pouquíssimo

Vejam os alguns exemplos:

Italiano

Português

Ti senti meglio? Sì, mi sento benissimo.
Grazie
Questo libro mi piace molto, ma quello
mi piace di più
Marco non è un bon DJ, ma Antonio è
peggiore

Encontra-te melhor? Sim, encontro-me
muito bem. Obrigado.
Este livro eu gosto muito, mas aquele
eu gosto mais
Marco não é um bom Disc-Jóquei,
mas Antonio é pior

Exercício

Português

Italiano

Miguel é mais inteligente que sua irmã
Sara é altíssima e muito bonita Tenho
menos anos que tu
Prefiro ver este filme melhor que aquele
Sobrou do café?

Sobrou pouquíssimo!

É tão doce como o mel
É o major de seus irmãos
É muito melhor do que dizem

Respostas

Português

Italiano

Miguel é mais inteligente que sua irmã
Sara é altíssima e muito bonita Tenho
menos anos que tu
Prefiro ver este filme melhor que aquele

Michele è più intelligente che sua
sorella Sara è altissima e molto bella
Ho meno anni di te
Preferisco vedere questo film piuttosto che
quello

Sobrou do café?	È rimasto del caffè?
Sobrou pouquíssimo!	è rimasto pochissimo
É tão doce como o mel	È (così) dolce come la miele
É o maior de seus irmãos	È il maggiore dei suoi fratelli
É muito melhor do que dizem	È molto meglio di quanto dicono

LEZIONE / Lição 22

O “PASSATO PROSSIMO” (normalmente é traduzido para pretérito perfeito) é formado com:

Presente (ESSERE ou AVERE) + participio passado do verbo em questão

Participio regular

Conjugação	Terminação
1ª : PARL-ARE	PARL-ATO
2ª : RICEV-ERE	RICEV-UTO
3ª PART-IRE	PART-ITO

Vejam alguns exemplos:

Infinitivo -	Participio-	
Infinitivo –italiano	português	italiano-
Andare	Ir	Andato
Volere	Querer	Voluto
Temere	Temer	Temuto
Tacere	Calar	Taciuto
Potere	Poder	Potuto
Sapere	Saber	Saputo
Capire	Entender	Capito
Salire	Subir	Salito
Uscire	Sair	Uscito
telefonare	telefonar	telefonato
partire	partir	partito

Participio irregular (não obedece a regra)

Infinitivo italiano	participio	Infinitivo português
bere	bevuto	beber
chiedere	chiesto	pedir
chiudere	chiuso	fechar
correre	corso	correr
dire	detto	dizer
essere	stato	ser
fare	fatto	fazer
leggere	letto	ler
mettere	messo	colocar

piacere	piaciuto	gostar
prendere	preso	prender
		permanec
rimanere	rimasto	er
rispondere	risposto	responder
scegliere	scelto	escolher
scrivere	scritto	escrever
vedere	visto	ver
venire	venuto	vir
vincere	vinto	vencer
vivere	vissuto	viver

A maior parte dos verbos no PASSATO PROSSIMO exige o auxiliar AVERE:

1. io ho comprato una macchina nuova > eu tenho comprado (mais usual: eu comprei).
2. noi abbiamo capito la regola > temos entendido a regra (mais usual: nós compramos).
3. lei ha chiesto il resto > ela pediu o troco.
4. studenti, avete portato il libro? > estudantes, trouxestes o livro?
5. Maria, hai visto il film? > Maria, viste o filme?

Os verbos que exigem o auxiliar "ESSERE" sofrem a flexão, de acordo com gênero e número:

Anna è andata a Parigi > Anna foi para Paris

Carlo è uscito con sua fidanzata > Carlo saiu com sua namorada.

Luigi e Patrizia sono venuti dal Marrocco > Luigi e Patrizia vieram do Marrocos.

Le mucche sono importate dall'Olanda > As vacas leiteiras são importadas da Holanda. Os verbos que exigem o auxiliar "ESSERE" ...

Quando são reflexivos:

Maria si è svegliata presto > Maria acordou-se cedo.

I bambini si sono bagnati nel fiume > As crianças molharam-se no rio. Quando indicam movimento em alguma direção:

Andar (ir), partire (partir), salire (subir), uscire (sair), scendere (descer), cadere (cair), venire (vir), arrivare (chegar).

Quando indicam permanência em um lugar: Rimanere (ficar), stare (estar).

Quando indicam modificação de estado:

Nascere (nascer), morire (morrer), crescere (crescer), diventare (tornar-se), sorgere (surgir), tramontare (descer -o sol-), nascere (nascer).

Italiano

Português

Luigi è andato in India. Marta invece è partita per Luis foi a Índia. Marta, ao invés, partiu

l'Australia

para a Austrália

È rimasto con lei tutta l'estate

Ficou com ela todo o verão

Quando il sole è tramontato ero in spiaggia Quando o sol se pôs estava na praia

È bastato che le parlasse

bastou que lhe falasse

È mancato poco che cadessi

faltou pouco para che caísse

O PARTICÍPIO E OS PRONOMES

1. No particípio a posição dos pronomes átonos (mi, ti, gli, le,lo...) são unidos ao particípio:
2. É obrigatória a concordância dos pronomes com o particípio passado:

- * Hai visto Paola e Carla? Sì, li ho visti al cinema.
- * Dove hai messo le lasagne? Le ho finite a pranzo.

3. No caso do pronome “ne”, com valor partitivo, a concordância do particípio vem com o substantivo.

- * La torta era molto dolce, per questo ne ho mangiate due fette.
- * I biscotti sono fatti ieri sera. Ne

PASSATO PROSSIMO ...

Quando o auxiliar é "avere" há concordância entre o particípio e o pronome direto:

Italiano

Ho chiamato Maria (L'ho chiamata)

Ho chiamato Mario (L'ho chiamato)

Isto não ocorre com os pronomes de objeto indireto:

Italiano

Io ho telefonato a Maria (le ho telefonato)

Io ho telefonato a Pietro (gli ho telefonato)

Vocabulário: TRANSPORTE FERROVIÁRIO

Italiano	Português
merci	mercadorias
treno locale	local
treno diretto / intercity	direto
treno interregionale	inter regional
vagone/ vettura / carrozza	vagão
carrozza di testa	vagão dianteiro
carrozza di centro	vagão de centro
cucette	beliches
biglietteria	bilheteria
coincidenza	conexão
supplemento	suplemento (taxa extra)
marciapiede	calçada
binario	trilho
capostazione	chefe da estação
sala d'aspetto / d'attesa	sala de espera
prendere il treno	pegar o trem
perdere il treno	perder o trem
prenotare.	reservar
deragliare	descarrilar
cambiare treno	trocar trem

Exercício 1: Indicar o particípio de cada verbo.

bere	_____	fare	_____	rimanere
chiedere	_____	leggere	_____	rispondere
chiudere	_____	mettere	_____	scegliere
correggere	_____	nascere	_____	scrivere
correre	_____	offrire	_____	succedere
cuocere	_____	perdere	_____	tradurre
decidere	_____	piacere	_____	vedere
dire	_____	piangere	_____	venire
dividere	_____	proporre	_____	vincere
essere	_____	prendere	_____	vivere

Exercício 2:

Alessandra: Allora...10 giorni fa _____ (ricevere) una lettera con un biglietto con scritto: "Complimenti! Lei _____ (vincere) un week-end di sport presso il Centro Natura e Salute"... Poi l'indirizzo e il numero di telefono. Così _____ (telefonare) mi _____ (confermare) tutto, ma non mi _____ (volere) dire come mai _____ (dare) questo premio proprio a me.

_____ (partire), curiosa di saperne di più e quando _____ (arrivare) là, _____ (trovare) molte altre persone che come me avevano vinto un week-end presso quel centro.

La cosa si è fatta subito misteriosa: mi _____ (dare) una stanza e la chiave... _____ (salire) nella mia camera e curiosa come sempre, dietro la porta _____ (vedere) un cartello con i prezzi: per la pensione completa il prezzo era di 60 euro al giorno comprese le attività sportive. Invece il prezzo della pensione completa della seconda possibilità dal nome abbastanza chiaro "prezzo week-end di sport gratuito" era di 45 euro, ma gli sport naturalmente erano gratuiti.

Ti puoi immaginare la mia rabbia e la velocità con cui me ne _____ (andare) via... _____ (riprendere) i miei documenti e urlando sono ripartita... Gli altri "vincitori" probabilmente hanno fatto la stessa cosa...

Intervistatore: Mica male come avventura.

(dal libro Rete! 1)

Exercício: Traduzir para o italiano:

Italiano

È stato un viaggio bellissimo
 Mi ha scritto una lettera
 Ho raccolto questi fiori per te
 Li ho raccolti per te
 Gli ho risposto di sì

È sceso dal treno e è andato al
bar Ha chiesto di te
Hanno deciso di traslocare
Avete riso di lui e si è offeso
Mi sono morsa la lingua
Avete corso fino a qui ?

Italiano

È stato un viaggio bellissimo
Mi ha scritto una lettera
Ho raccolto questi fiori per
te Li ho raccolti per te
Gli ho risposto di sì
È sceso dal treno e è andato al
bar Ha chiesto di te
Hanno deciso di traslocare
Avete riso di lui e si è offeso
Mi sono morsa la lingua
Avete corso fino a qui ?

Vocabulário

Italiano

al ristorante
prenotare un tavolo per
3 vino bianco
vino rosso / secco /
dolce spumante
pane
carne al sangue
carne ben cotta
carne molto
cotta bicchiere
birra
bottiglia
condire
olio
aceto
limone
insalata
contorno
dessert
frutta
il conto
l'acqua minerale

Português

Foi uma viagem belíssima
Escreveu-me uma carta Eu
colhi estas flores pra ti Os
recolhi para ti Lhe/lhes
respondi que sim Desceu
do trem e foi no bar Pediu-
me de ti
Decidiram de transferirem-se
Ristes dele e se ofendeu
Mordi-me a língua Correstes
até aqui?

português

no restaurante
reservar uma mesa para 3
veio branco
veio tino / seco / doce
espumante
pão
carne mal passada
carne bem cozida / no
ponto carne muito cozida
copo cerveja
garrafa
condimentar
azeite / óleo
vinagre
limão salada

guarnição / acompanhamento
sobremesa
fruta
a conta
a água mineral

brocca
buon appetito!

jarra
bom apetite!

Exercício: Traduzir para italiano:
Português

Italiano

fomos ao restaurante com o luis
o que passou? quem tem quebrado
este copo?
tem-lhe escrito que solucionaste tudo e que
encontrastes trabalho?
ocorreu: ao final lhe pediu que se casasse
com ele
estive insuportável toda a noite: respondeu
mal a todo mundo
quando se deram conta que se
haviam equivocado vieram aqui e lhe
pediram desculpas
sentamo-nos e pedimos dois copos de
vinho tinto

quando soube que chegava hoje,
sapidamente foi ao aeroporto

Respostas

Português

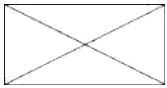
Italiano

fomos ao restaurante com o Luis
o que passou? quem tem quebrado este
copo?
tem-lhe escrito que solucionaste tudo e que
encontrastes trabalho?
ocorreu: ao final lhe pediu que se casasse
com ele
estive insuportável toda a noite: respondeu
mal a todo mundo
quando se deram conta que se haviam
equivocado vieram aqui e lhe pediram
desculpas
sentamo-nos e pedimos dois copos de vinho
tinto

siamo andati al ristorante con Luigi
che cos'è successo? chi ha rotto questo
bicchiere?
gli hai scritto che hai risolto tutto e che hai
trovato lavoro?
è successo: al finale le ha chiesto di sposarlo
è stato insopportabile tutta la notte: ha
risposto male a tutti quanti
quando si sono resi conto di aver sbagliato
sono venuti qui e gli/le hanno chiesto scusa
ci siamo seduti e abbiamo ordinato due
bicchieri di vino rosso

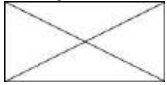
quando soube que chegava hoje,
sapidamente foi ao aeroporto

quando ho saputo che arrivava oggi é subito
corso



LEZIONE 24

Os pronomes: objeto direto + objeto indireto



Nas seguintes frases em italiano há dois pronomes: um de objeto direto e outro de objeto indireto:

Italiano	Português
Marco dà il libro a me	Marco me dá o livro
Marco lo dà a me	Marco o dá a mim
Marco mi dà il libro	Marco me dá o livro
Marco me lo dà	Marco me o dá

Pronome: Mi (a me); equivalente em português a (a mim) me

Italiano	Português
mi + la = me la (fem. sing.)	me a
mi + lo = me lo (masc. sing.)	me o
mi + li = me li (masc. pl.)	me os
mi + le = me le (fem. pl.)	me as

Pronome: Ti (a te); equivalente em português a (a ti) te

Italiano	Português
te + la = te la	te a
te + lo = te lo	te o
te + li = te li	te os
te + le = te le	te as

Pronome: Ci (a noi); equivalente em português a (anós) nos

Italiano	Português
ce + la = ce la	nos a
ce + lo = ce lo	nos o
ce + li = ce li	nos os
ce + le = ce le	nos as

Pronome: Vi (a voi); equivalente em português a (a vós) vos

Italiano	Português
----------	-----------

ve + la = ve la vos a
ve + lo = ve lo vos o
ve + li = ve li vos os
ve + le = ve le vos as

Pronome: Gli (a lui, a loro) / Le (a lei); equivalente em português ao (a ele / a eles/elas) / (a ela)

Italiano

gli / le + la = gliela

gli / le + lo = glielo

gli / le + li = glieli

gli / le + le = gliele

gli / le + ne = gliene

Vejamos uns exemplos:

Italiano / Português

Marco vuole dare il libro a me

Marco quer me dar o livro

Marco vuole darmelo

Marco quer dar a mim

Marco me lo vuole dare

Marco me quer dar isto

Ve lo dico: è furioso

Digo-vos isso: está furioso

Non gliene piace nessuno

Não lhes gosta de nenhum

Me lo ha chiesto lui

Ele perguntou-me isso

Te lo chiedo per favore

Peço-te isto por favor

Italiano

Português

Ho comprato quella rivista a lui

comprei aquela revista para e

Gli ho comprato quella
rivista L'ho comprata a lui
Gliel'ho comprata
Lui ha comprato quella rivista a me. Me
l'ha comprata

Comprei-lhe esta revista
Comprei-a para ele
Comprei-a.
Ele me comprou aquela revista . Comprou-
me

A estrutura é a seguinte:

Italiano

mi + lo ha = me l'ha
ti + lo ha = te l'ha
gli / le + lo ha = gliel'
ha ci lo ha = ce l'ha
vi lo ha = ve l'ha

Não se utiliza o apóstrofo quando o objeto direto é plural:

Italiano

Português

Ve li ha regalati
Ce le hanno spedite per
posta Me l'ha detto mio zio
Ve l'ha portato ieri Ve
li hanno portati ieri Te
l'ha promesso

Vos deu de presente isso
Enviaram-nos isso pelo
correio Disse-me isso meu tio
Trouxe-vos isso ontem
Trouxeram-vos isso ontem
Prometeu-te isso

Em italiano se utiliza o pretérito perfeito inclusive quando a ação já se cumpriu e com expressões como ieri (ontem), a scorsa settimana (a semana passada).

Italiano

Português

Ieri sono andata al cinema con Mario
La settimana scorsa mi sono comprata una
gonna nuova

Ontem fui ao cinema com Mario
A semana passada comprei-me uma saia
nova

Vocabulário

Italiano

Português

Strada / via
Semaforo
Incrocio
Strisce perdonali
Girare
Destra
Sinistra
Attraversare
Sorpassare

Rua
Semáforo
Cruzamento
faixas de pedestres
Girar
Direita
Esquerda
atravessar
ultrapassar

Fermarsi
Autostrada
Pedaggio
Andare dritto
Frenare
Accostare
Cartello stradale

Parar-se
Auto-estrada
Pedágio
Seguir reto
Frear
Aproximar
Pôster de sinalização

Exercício. Completare con pronomi:

- 1.) Carlo non fa vedere i suoi compiti all'amico. - Carlo non __GLIELI__ fa vedere.
- 2.) A Natale i genitori regaleranno la loro macchina alla figlia. - A Natale _____ regaleranno.
- 3.) Il cameriere non ha offerto del vino a voi ? - Il cameriere non _____ ha offerto ?
- 4.) Quante lettere hai mandato a tua moglie ? - Quante _____ hai mandate ?
- 5.) Perché non spiegate a noi la vostra soluzione ? - Perché non _____ spiegate ?
- 6.) Chi ha visto te in questa discoteca ? - Chi _____ ha visto ?
- 7.) Mi piace molto la tua nuova Maserati ? - _____ presti a fare un giro ?
- 8.) Gina ti parla spesso dei suoi ex-fidanzati ? - No, finora non _____ ha mai parlato.
- 9.) Vorresti vedere la tua foto sul giornale di oggi ? - Sì, certo, fam _____ vedere subito !
- 10.) Mi piacciono molto le tue gonne nere. - Chi _____ ha regalate ?
- 11.) Ragazzi ! Ecco la vostra colazione ! - Devo portar _____ in camera ?
- 12.) Tuo padre vuole il giornale, hai capito ! Porta _____ subito !

SOLUZIONI

- 1) glieli
- 2) gliela
- 3) ve ne
- 4) gliene
- 5) ce la
- 6) ti ci
- 7) me la
- 8) me ne
- 9) mela
- 10) te le
- 11) vela
- 12) glielo

LEZIONE Lição 25

IMPERFETTO > Pretérito Imperfeito

O imperfeito dos verbos irregulares se forma:

Infinitivo em – ARE

Italiano

Português

Cantare

Cantar

Cantavo

io

Cantava

Cantavi

tu

Cantavas

Cantava

lui/lei/Lei

Cantava

Cantavamo

noi

Cantávamos

Cantavate

voi

Cantaviáveis

Cantavano

loro

Cantavam

Infinitivo em - ERE

Italiano

Português

Leggere

Ler

Leggevo

Lia

Leggevi

Lias

Leggeva

Lia

Leggevamo

Líamos

Leggevate

Lieis

Leggevano

Liam

Infinitivo em - IRE

Italiano

Português

Dormire

Dormir

Dormivo

Dormia

Dormivi

Dormias

Dormiva

Dormia

Dormivamo

Dormíamos

Dormivate

Dormíeis

Dormivano

Dormiam

São irregulares os verbos:

Italiano

Português

Essere

Ser / Estar

Ero

Era

Eri

Eras

Era

Era

Eravamo

Éramos

Eravate

Éreis

Erano		Eram
Italiano		Português
Fare		Fazer
Facevo		Fazia
Facevi		Fazias
Faceva		Fazia
Facevamo		Fazíamos
Facevate		Fazíeis
Facevano		Faziam
Italiano		Português
Bere		Beber
Bevevo		Bebia
Bevevi		Bebias
Beveva		Bebia
Bekevamo		Bebíamos
Bekevate		Bebíeis
Bekevano		Bebiam
Dire	dizer	
dicevo		
dicevi		
diceva		
dicevamo		
dicevate		
dicevano		
Trarre	Atirar	traevo
traevi		
traeva		
traevamo		
traevate		
traevano		
Porre	pôr	ponevo
ponevi		
poneva		
ponevamo		
ponevate		
ponevano		

Tradurre	Traduzir	traducevo
traducevi		
traduceva		
raducevamo		
traducevate		
traducevano		

io sono stato	io sono stata
io ero stato	io ero stata

tu hai mangiato
tu avevi mangiato

Vocabulário:

Italiano

Português

Antipasti

Entradas

Cavatappi

Saca-rolhas

Colazione

Café da manhã

Pranzo

Almoço

Cena

Jantar

Coltello

Faca

Cucchiaino

Colher

Forchetta

Garfo

Tovagliolo / Salvietta

Guardanapo

Piatto

Prato

Condire

Condimentar

Formaggio

Queijo

Pasto

Comida

Stuzzicadenti

Palito(s)

Pepe

Pimenta

Sale

Sal

Minestra

Sopa (sem carne)

Zuppa

Sopa (com carne)

Conto

Conta

Ricevuta

Recibo

Sconto

Desconto

Pesce

Peixe

Carne

Carne

Ai ferri

À prancha

Al forno

Ao forno

Alla griglia

À grilha

Arrosto

Assado

Fritto
Salsa
In umido
Al ragù

Frito
Molho
Ao molho
Com guisado/carne moída

Exercícios
Traduzir para italiano:
Português

Italiano

Chamou-me quando saía do escritório
Encontramo-los enquanto estavam tentando entrar no cinema
Quando era jovem dizia e fazia muitas tolices porque bebia muito
A mãe estava acostumada a lhe ler um conto cada vez que se ia à cama
Tínhamos terminado de jantar quando vimos as notícias na televisão
Tinha já fechado o envelope quando se lembrou que não tinha assinado

Respostas

Português

Italiano

Chamou-me quando saía do escritório	Mi ha chiamato quando uscivo dall' ufficio
Encontramo-los enquanto estavam tentando entrar no cinema	Li abbiamo incontrati mentre stavano tentando entrare al cinema
Quando era jovem dizia e fazia muitas tolices porque bebia muito	Quando era giovane diceva e faceva sciocchezze perché beveva molto
A mãe estava acostumada a lhe ler um conto cada vez que se ia à cama	La mamma aveva l'abitudine di leggergli/le una favola ogni volta che andava a letto
Tínhamos terminado de jantar quando vimos as notícias na televisão	Avevamo finito di cenare quando abbiamo visto le notizie alla televisione
Tinha já fechado o envelope quando se lembrou que não tinha assinado	Aveva già chiuso la busta quando si è ricordato/a che non aveva firmato

Completar as frases com um verbo no "imperfetto" ou "passato prossimo".

- Quando [] pequeno [] spesso a calcio con i miei amici.
- [] da Paolo che Daniela [] a vivere in un'altra città.
- Ieri sera [] un concerto che mi [] moltissimo.
- Ieri sera [] guardando un programma interessante, quando mia moglie mi [] di aiutarla.

5. Quando [] 15 anni, [] giù dieci sigarette al giorno.
6. Quando [] piccolo, di sera dopo cena mio padre [] il giornale, mia madre [] i lavori di casa e io [] sempre andare a letto alle 9.

LEZIONE Lição 26

O PASSATO REMOTO

Como se viu, o uso das diferentes forma de passado é diferente em italiano e em português. A tradução para o português corresponde ao pretérito perfeito.

O pretérito definido (passato remoto) utiliza-se quando a ação descrita não tem nenhuma relação com o presente e está muito longe no tempo (tempo histórico).

No sul da Itália o uso do "passato remoto" é muito mais freqüente que no norte, onde se tende a sobreutilizar o passato prossimo.

Geralmente o "passato remoto" pode ser substituído pelo "passato prossimo", sem o perigo de produzir anúncios inaceitáveis. Não vale dizer o contrário.

CONIUGAZIONE REGOLARE		
ANDARE	CREDERE	CAPIRE
and -ai	cred -ei /etti	cap -ii
and -asti	cred -esti	cap -isti
and -ò	cred -é /ette	cap -ì
and -ammo	cred -emmo	cap -immo
and -aste	cred -este	cap -iste
and -arono	cred -erono /ettero	cap -irono

Terminação em – ARE

Italiano

Português

Ballare

Dançar

Ballai

Dancei

Ballasti

Dançaste

Ballò

Dançou

Ballammo

Dançamos

Ballaste

Dançastes

Ballarono

Dançaram

Terminação em - ERE

Italiano

Português

Temere

Temer

Temei

Temi

Temesti

Temeste

Temè

Temeu

Tememmo	Tememos
Temeste	Temestes
Temerono	Temeram

Terminação em - IRE
Italiano

Português

Finire

Terminar

Finii
Finiste
Finì
Finimmo
Finiste
Finirono

Terminei
Terminaste
Terminou
Terminamos
Terminastes
Terminaram

Outros verbos

Nascere (Nascer)	Piacere (Gostar)	Tacere (Calar-se)
---------------------	---------------------	----------------------

Nacqui	Piacqui	Tacqui
Nascesti	Piacesti	Tacesti
Nacque	Piacque	Tacque
Nascemmo	Piacemmo	Tacemmo
Nasceste	Piaceste	Taceste
Nacquero	Piacquero	Tacquero

(somente a primeira pessoa)

chiudere> chiusi
condurre> condussi
correre> corsi
crescere> crebbi
mettere> misi
muovere> mosso
prendere> presi
rendere> resi
rompere> ruppi
scendere> scesi
scrivere> scrissi
vincere> vinsi
andare> andai
aprire> aprii
avvenire> avvenni

bere> bevvi
cadere> caddi
chiedere> chiesi
dare> diedi
fare> feci
leggere> lessi
perdere> persi
potere> potei
salire> salii
scrivere> scrissi
stare> stetti
uscire> uscii
volere> volli

Vocabulário:

Italiano

Português

Farmacia

Farmácia

Raffreddore

Resfriado

Influenza

Gripe

Febbre

Febre

Tosse

Tosse

Mal di gola

Dor de garganta

Mal di mare

Náusea

Mal di denti

Dor de dente

Mal di testa

Dor de cabeça

Scottatura

Queimadura

Essere allergico a ...

Ser alérgico a ...

Iniezione

Injeção

Pillola

Pílula

Medicina

Remédio

Ricetta

Receita

Ascesso

Infecção

Exercício

Traduza para italiano:

Português

Italiano

Divertimo-nos muito: fomos a aquele sítio
e dançamos toda a noite

Tu fostes o primeiro em chegar Tiveram
todo o tempo para esconder-se Soube
em seguida que era ele e pouco depois
teve a confirmação

Quando chegou o acolheram em sua casa
Quando nasceu todos se calaram na sala de
espera e escutaram a enfermeira

Eu gostei tanto que o comprei

Quando acabei a universidade não sabia o que fazer

Respostas

Português

Italiano

Divertimo-nos muito: fomos a aquele sítio e dançamos toda a noite

Ci divertimmo un sacco: andammo in quel posto nuovo e ballammo tutta la notte

Tu fostes o primeiro em chegar Tiveram todo o tempo para esconder-se Soube em seguida que era ele e pouco depois teve a confirmação

Tu fosti il primo ad arrivare

Ebbero tutto il tempo di nascondersi Seppi subito che era lui e poco dopo ne ebbe la conferma

Quando chegou o acolheram em sua casa Quando nasceu todos se calaram na sala de espera e escutaram a enfermeira

Quando arrivò lo accolsero a casa sua Quando nacque tutti tacquero nella sala d'attesa e ascoltarono l'infermiera

Eu gostei tanto que o comprei

Mi piacque tanto che lo comprai Quando

Quando acabei a universidade não sabia o que fazer

finii l'università non sapevo cosa fare

Exercício: Corrigir os erros em destaque.

1. Anche ho comprato dei guanti in pelle.
2. Dottore Smith, vorrei fare un appuntamento per il diciotto.
3. A Roma ci sono più macchine di pedoni.
4. Lei è molto più simpatica di intelligente.
5. Quella casa a Firenze costa molto di più che la mia.
6. Sbrigatevi, il vostro papà sarà qui tra qualche minuti .
7. È da qualche tempo che noi non ci vediamo.
8. Non esiste quest'edificio in quella vicinanza .
9. Voglio comprare una casa nuova grande .
10. Si paga troppo oggi per andare ai sposalizi .
11. A la fine del racconto l'autore ci lascia nell'incertezza.
12. La droga qui a Toronto si ottiene troppo facile .
13. Tradizionalmente i vecchi sono rispettati da tutti.

-
14. La loro situazione in famiglia sembra totalmente cambiata.
15. Anche, i vecchi non occupano più il ruolo di una volta.
16. Le donne anziane specialmente avevano un'altra funzione.
17. Qui ci vuole un' altro tipo di discorso.
18. Andrei dagli miei sarti preferiti per comprarmi un vestito.
19. Il vicino, signor Lucchese , non ha sentito niente.
20. La sua anima è trista e insoddisfatta.

Exercício: Conjugar os verbos, nas pessoas, no tempo e modo indicados:

1. tenere (io) - fut.
2. salire (loro) - cong. pres.
3. andare (tu) - pass. rem.
4. credere (io) - pass. rem.
5. andare (tu) - pass. rem.
6. continuare (noi) - indic. pres.
7. sapere (io) - pass. rem.
8. redigere (lei) - pass. pross.
9. deludere (voi) - pass. pross.
10. stare (tu) - pass. rem.

11. stare (loro) - cong. trap.
12. essere (noi) - pass. rem.
13. tacere (noi) - pass. pross.
14. disfare (io) - indic. pres.
15. eludere (lui/lei) - pass. pross.
16. porre (Loro) - indic. pres.
17. ridere (io) - pass. rem.
18. trarre (noi) - indic. pres.
19. frangere (noi) - pass. pross.
20. conoscere (io) - pass. rem.

Exercício

Traduza para italiano:

Português

Italiano

Fizeram a mala e correram ao aeroporto

Estive quatro anos na Inglaterra. Logo decidi voltar para a Itália
 Não se deram conta de que estávamos ali até que nos viram
 Riu com vontades quando lhe disse que tinha decidido ir-se a Holanda
 Apagou a luz e foi dormir
 Iludiu-os muito e logo desiludiu suas esperanças
 Incluíram uma carta de agradecimento

Respostas

Português

Italiano

Fizeram a mala e correram ao aeroporto	Fecero la valigia e corsero all'aeroporto
Estive quatro anos na Inglaterra. Logo decidi voltar para a Itália	Stetti quattro anni in Inghilterra. Poi decisi di tornare in Italia
Não se deram conta de que estávamos ali até que nos viram	Non si accorsero che eravamo lì fino a che ci videro
Riu com vontades quando lhe disse que tinha decidido ir-se a Holanda	Rise con voglia quando gli disse che aveva deciso di andarsene in Olanda
Apagou a luz e foi dormir	Spense la luce e andò a dormire
Fingiu não lombriga	Finse di non vedermi
Iludiu-os muito e logo desiludiu suas esperanças	Li illuse molto e poi deluse le loro speranze
Incluíram uma carta de agradecimento	Acclusero una lettera di ringraziamento

EXERCÍCIO: Completar as frases com um verbo no "passato prossimo"

Gianni _____ felice! (essere - 3. pers. sg.). -- _____ la torta (osservare - 2 pers. sg.). -- _____ felice! (essere - 2 pers. sg.). -- I Rossi _____ il mio problema (capire - 3. pers. pl.). -- Tu e Veronica _____ le valigie (vedere - 2. pers. pl.). -- _____ la porta (chiudere - 1. pers. sg.). -- _____ la porta (aprire - 1. pers. sg.). -- I Rossi _____ i barattoli (chiudere - 3. pers. pl.). -- Gianni _____ tutto! (osservare - 3. pers. sg.). -- _____ quello che dici (capire - 1. pers. sg.). -- Tu e Veronica _____ le scatole (aprire - 2. pers. pl.). -- Gianni _____ la finestra (aprire - 3. pers. sg.). -- Francesca ed io _____ le porte (aprire - 1. pers. pl.). -- _____ fortuna (avere - 2. pers. pl.). -- I Rossi _____ i barattoli (aprire - 3. pers. pl.). -- I Rossi _____ delle torte deliziose (vedere - 3. pers. pl.). -- _____ contenta (essere - 1. pers. sg.). -- Tu e Veronica _____ le scatole (chiudere - 2. pers. pl.). -- Francesca ed io _____ le porte (aprire - 1. pers. pl.). -- _____ contenti (essere - 1. pers. pl.). -- Gianni _____ sempre tutto! (capire - 3. pers. sg.). -- Francesca ed io _____ Venezia (vedere - 1. pers. pl.). -- _____ sete! (avere - 3. pers. sg.).

Exercício: Passar para o plural ou singular:

1. la centrale

2. la chiave

3. la consonante

4. la corrente

5. la corte

6. la croce

7. la dote

8. l'estate

9. l'immagine

10. la febbre

12. la frase

14. la gente

16. la lente

18. la morte

20. la nave

21. la notte

22. la pace

23. la parete

24. la parte

25. la patente

26. la pelle

27. la percentuale

28. la piramide

29. la polvere

30. la rete

Exercícios

Traduza para italiano:

Português

Italiano

Quando lhe vi no supermercado fingiu
não me reconhecer

Fizeram uma grande festa na casa
onde viveu Lucas

A planta cresceu tanto que tivemos que pô-
la no jardim

Não disse nada, mas depois de duas
semanas nos escreveu uma larga carta
nos explicando tudo

Conduziram-nos ao local onde tocava
um amigo dele. O concerto foi fantástico
Vivia ali com algumas amigas
Choveu toda a noite e pela manhã e as ruas
estavam alagadas

Respostas

Português

Italiano

Quando lhe vi no supermercado fingiu não
me reconhecer

Quando lo vidi al supermercato finse di non
riconoscermi

Fizeram uma grande festa na casa onde
viveu Lucas

Fecero una grande festa nella casa dove
visse Luca

A planta cresceu tanto que tivemos que pô-
la no jardim

La pianta crebbe tanto che dovemmo
metterla in giardino

Não disse nada, mas depois de duas
semanas nos escreveu uma larga carta nos
explicando tudo

Non disse nulla, ma dopo due settimane ci
scrise una lunga lettera spiegandoci tutto

Conduziram-nos ao local onde tocava um
amigo dele. O concerto foi fantástico

Ci condussero al locale dove suonava un
loro amico. Il concerto fu fantastico

Vivia ali com algumas amigas

Viveva lì con alcune amiche

Choveu toda a noite e pela manhã e as ruas
estavam alagadas

Piovve tutta la notte e al mattino le vie
erano allagate

O IMPERFETTO

É usado quando a situação ocorre num determinado momento e não é concluída. Por isso é chamada de ação imperfeita. Ex. Nel momento de Mario guardava la televisione ha suonato il campanello.

Os verbos regulares da 1ª conjugação

Italiano

Português

Cantare

Cantar

Cantavo

Cantava

Cantavi

Cantavas

Cantava

Cantava

Cantavamo

Cantávamos

Cantavate

Cantáveis

Cantavano

Cantavam

Os verbos da 2ª conjugação:

Italiano

Português

Leggere

Ler

Leggevo

Lia

Leggevi

Lias

Leggeva

Lia

Leggevamo

Líamos

Leggevate

Lieis

Leggevano

Liam

Os verbos da 3ª conjugação:

Italiano

Português

Dormire

Dormir

Dormivo

Dormia

Dormivi

Dormias

Dormiva

Dormia

Dormivamo

Dormíamos

Dormivate

Dormíeis

Dormivano

Dormiam

Vejamos alguns exemplos:

Italiano

Português

Mentre mangiavo è arrivato Marco.

Enquanto comia chegou Marco.

Elena ha sentito che stava
succedendo qualcosa

Elena sentiu que estava passando
algo

Non si sono visti ma noi potevamo
vedervi benissimo

Não se viram mas nós
podíamos vos ver muito bem

São irregulares os verbos:

Essere

Fare

Bere

Dire

(Ser)

(Fazer)

(Beber)

(Dizer)

Ero

Facevo

Bevevo

Dicevo

Eri

Facevi

Bevevi

Dicevi

Era

Faceva

Beveva

Diceva

Eravamo

Facevamo

Bevevamo

Dicevamo

Eravate

Facevate

Bevevate

Dicevate

Erano

Facevano

Bevevano

Dicevano

Vejamos alguns exemplos:

Italiano

Português

Mentre eravamo lì è successo una
cosa incredibile

Enquanto estávamos ali sucedeu uma coisa
incrível

Eravate così stanchi che vi
siete addormentati subito

Estavam assim cansados que dormiram em
seguida

Facevo fatica a vederlo da lì

Fazia fadiga em ver-lo dali.

Mentre facevano le valigie ascoltavano la radio

Stavamo bevendo una birra in un bar quando è entrata Maria annunciando che si sposava con Michele

Dicevano che non beveva più da anni

Stavate dicendo la verità ma nessuno vi ha creduto

Os verbos em -urre se conjugam como:

Tradurre
(Traduzir)

Traducevo

Traducevi

Traduceva

Traducevamo

Traducevate

Traducevano

Enquanto faziam as malas escutavam a rádio

Estávamos bebendo uma cerveja em um bar quando entrou Maria anunciando que ia se casar com o Miguel

Diziam que não bebia mais de muitos anos

Estavam dizendo a verdade mas ninguém vos acreditou

"Porre" (pôr) e seus derivados como "comporre" (compor) conjugam-se:

Porre
(Pôr)

Ponevo

Ponevi

Poneva

Ponevamo

Ponevate

Ponevano

Vocabulário: Mamíferos

Italiano	Português
asino	asno
bue	boi
cane	cão
capra	cabrito
pecora	ovelha
cavallo	cavalo
cervo	cervo
orso	urso
coniglio	coelho
coyote	coiote
elefante	elefante

gatto	gato
leone	leão
lupo	lobo
iena	hiena
maiale	porco
mucca	vaca leit
topo	rato
volpe	raposa

Exercício
Português

Italiano

Enquanto estava compondo uma canção
chegou Marta

Fazia um calor insuportável e nós
bebíamos constantemente água

Era pela tarde quando chegou. Trazia-nos
boas notícias

O que dizia?, Que traduzia um conto de
fadas?

Estávamos todos sentados à mesa quando
chegou Irene correndo

Sabia que ia chegar sozinho. Não me
esperava também a seus amigos

O pequeno esquilo vivia em uma árvore no
bosque

via-se que estava bem e era feliz

Respostas

Português

Italiano

Enquanto estava compondo uma canção
chegou Marta

Fazia um calor insuportável e nós bebíamos
constantemente água

Era pela tarde quando chegou. Trazia-nos
boas notícias

O que dizia?, Que traduzia um conto de
fadas?

Estávamos todos sentados à mesa quando
chegou Irene correndo

Sabia que ia chegar sozinho. Não me
esperava também a seus amigos

O pequeno esquilo vivia em uma árvore no
bosque

via-se que estava bem e era feliz

Mentre stava componendo una canzone
arrivò Marta

Faceva un caldo insopportabile e noi
bevevamo costantemente acqua

Era sera quando arrivò. Ci traeva buone
notizie

Che cosa dicevi? Che traducevi una fiaba?

Eravamo tutti seduti a tavola quando entrò
Irene di corsa

Sapevo che veniva solo. Non mi aspettavo
anche i suoi amici

Il piccolo scoiattolo viveva in un albero nel
bosco

Si vedeva che stava bene e che era felice

LEZIONE / Lição 30

O futuro

O futuro dos verbos regulares das três conjugações se conjuga como:

Primeira conjugação

Italiano	Português
Cantare	Cantar
Canterò	Cantarei
Canterai	Cantarás
Canterà	Cantará
Canteremo	Cantaremos
Canterete	Cantareis
Canteranno	Cantarão

Segunda conjugação

Italiano	Português
Prendere	Prender
Prenderò	Prenderei
Prenderai	Prenderás
Prenderà	Prenderá
Prenderemo	Prenderemos
Prenderete	Prenderéis
Prenderanno	Prenderão

Terceira conjugação

Italiano	Português
Finire	Terminar
Finirò	Terminarei
Finirai	Terminarás
Finirà	Terminará
Finiremo	Terminaremos
Finirete	Terminareis
Finiranno	Terminarão

São irregulares os verbos:

Essere (Ser)	Stare (Estar)	Fare (Fazer)	Dare (Dar)
Sarò	Starò	Farò	Darò

Sarai	Starai	Farai	Darai
Sarà	Starà	Farà	Darà
Saremo	Staremo	Faremo	Daremo
Sarete	Starete	Farete	Darete
Saranno	Staranno	Faranno	Daranno

Outros verbos que fazem o futuro irregular são:

Infinitivo	Português	1ª pers. sing	2ª pers. sing
Andare	Ir	Andrò	Andrai
Avere	Haver	Avrò	Avrai
Vedere	Ver	Vedrò	Vedrai
Potere	Poder	Potrò	Potrai
Sapere	Saber	Saprò	Saprai
Dovere	Dever	Dovrò	Dovrai
Vivere	Viver	Vivrò	Vivrai
Venire	Vir	Verrò	Verrai
Bere	Beber	Berrò	Berrai
Mangiare	Comer	Mangerò	Mangerai
Cominciare	Começar	Comincerò	Comincerai
Pagare	Pagar	Pagherò	Pagherai
Cercare	Tentar	Cercherò	Cercherai

Vejamos uns

exemplos: Italiano

Domani andrò al cinema

Quando la vedrò glielo dirò

Appena saprà qualcosa

dovrà avvertirci

Verrai anche tu domani alla
nostra festa?

Solo quando lo vedrò ci crederò

Berrò un po' di vino, grazie

Português

Amanhã irei ao cinema

Quando a verei lhes direi

Logo que saiba algo deverá
nos avisar

Virás tu também na nossa
festa amanhã?

Somente quando o ver o

acreditarei Beberei um pouco de
vinho, obrigado

Futuro Indicativo São conjugados de maneira irregular os verbos:

Essere (Ser)	Stare (Estar)	Fare (Fazer)	Dare (Dar)
Sarò	Starò	Farò	Darò
Sarai	Starai	Farai	Darai
Sarà	Starà	Farà	Darà
Saremo	Staremo	Faremo	Daremo
Sarete	Starete	Farete	Darete
Saranno	Staranno	Faranno	Daranno

Andare (andar)	Avere (haver)	Vedere (ver)	Potere (poder)
andrò	avrei	vedrò	potrò
andrai	avrai	vedrai	potrai
andrà	avrà	vedrà	potrà
andremo	avremo	vedremo	potremo
andrete	avrete	vedrete	potrete
andranno	avranno	vedranno	potranno

Outros verbos que fazem o futuro irregular são:

Português

Amanhã irei ao cinema
Quando a verei lhe direi

Logo que saberá qualquer coisa deverá nos avisar

Virá também tu amanhã na nossa festa?
Somente quando o verei acreditarei
Beberei um pouco de vinho, obrigado

Vivere: vivrò ...

Venire: verrò ...

Bere: berrò ...

Mangiare: mangerò ...

Cominciare: comincerò ...

Pagare: pagherò ...

Cercare: cercherò ...

Vejamos uns exemplos:

Italiano

Domani andrò al cinema

Quando la vedrò glielo dirò

Appena saprà qualcosa dovrà avvertirci

Verrai anche tu domani alla nostra festa?

Solo quando lo vedrò ci crederò

Berrò un po' di vino, grazie

O futuro "anteriore" se forma:

Futuro dos verbos auxiliares ("essere" ou "avere") + particípio do verbo. Quando o auxiliar é "avere", existe a concordância em gênero e número.

avrò cantato, avrai cantato, avrà cantato, avremo cantato, avrete cantato, avranno cantato

Exemplo: Verrò appena avrò finito questo lavoro. > Virei depois que terei terminado este trabalho.

VOCABOLARIO

- | | | |
|---------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 1) lattuga>alface | 2) rucola>rúcula | 3) spinaci>espinafre |
| 4) cavolo>repolho | 5) cavolfiore>couve-flor | 6) ravanello>rabanete |
| 7) barbabietola>beterraba | 8) asparago>aspargos | 9) carciofo>alcachofra |
| 10) finocchio>funcho | 11) carota>cenoura | 12) patata>batata |
| 13) pomodoro>tomate | 14) peperone>pimentão | 15) melanzana>berinjela |
| 16) zucca>abóbora | 17) zucchini>abobrinha | 18) cetriolo>pepino |
| 19) cipolla>cebola | 20) cipollina>cebolinha | 21) aglio>alho |
| 22) lenticchia>lentilha | 23) radicchio>radici | 24) sedano>aipo |
| 25) pisello>ervilha | 26) fagiolo>vagem | 27) fava>fava |
| 28) cece>grão-de-bico | | |

Encontros	palavras	Pronúncia	Tradução para o
-----------	----------	-----------	-----------------

consonantais ou fonéticos	italianas		português
Ch	chiave	kiáve	chave
Gn	compagne	compánhe	companhias
Gl	figlio	filho	filho
Sci, sce	scimio	xímio	macaco
Sca, sco, scu	mosca	môsca	mosca
Ci, ce	cipolla	tchipôlla	cebola
Ca, co, cu	casa	cáza	casa
Ga, go, gu	gatto	gátto	gato
Ge, gi	Egeo	Edjéo	Egeu (mar)
Qu	cinquanta	tchinquánta	cinquenta

Exercícios

Português

Sairei se me sinto melhor Quanto tempo ficarão em Roma?
 Querereis sair depois do jantar?
 Iremos mas não ficaremos muito
 Quando tiver terminado de fumar o cigarro irei dormir
 depois de acabar sua tese irá ao México logo que tenha terminado de ler a carta, sairemos

Italiano

Respostas

Português

Sairei se me sinto melhor Quanto tempo ficarão em Roma?
 Querereis sair depois do jantar?
 Iremos mas não ficaremos muito
 Quando tiver terminado de fumar o cigarro irei dormir
 depois de acabar sua tese irá ao México logo que tenha terminado de ler a carta, sairemos

Italiano

Uscirò se mi sentirò meglio Quanto tempo resteranno a Roma? Vorrete uscire dopo cena?
 Verremo ma non ci fermeremo molto
 Quando avrò finito di fumare la sigaretta andrò dormire
 Dopo che avrà finito la tesi andrà in Messico
 Appena avrò finito di leggere la lettera usciremo

CONGIUNTIVO IMPERFETTO - O imperfeito do subjuntivo

Utiliza-se nos mesmos casos em que se usa o presente do subjuntivo mas quando o verbo que o rege está em passado ou depois de um verbo em condicional:

Infinitivos em "- ARE"

Italiano	Português
Amare	Amar
Amassi	amasse
Amassi	amasses
Amasse	amasse
Amassimo	amassemos
Amaste	amásseis
Amassero	amassem

Infinitivos em "- ERE"

Italiano	Português
Vedere	Ver
Vedessi	Visse
Vedessi	Visses
Vedesse	Visse
Vedessimo	Víssemos
Vedeste	Vísseis
Vedessero	Vissem

Infinitivos em "- IRE"

Italiano	Português
Capire	Entender
Capissi	Entendesse
Capissi	Entendesses
Capisse	Entendesse
Capissimo	Entendêssemos
Capiste	Entendêsseis
Capissero	Entendessem

Vejamos alguns exemplos:

Italiano

Qualunque cosa io gli dicessi, Marco non mi ascoltava

Credevo che arrivasse in tempo
È partito nonostante fosse stanco

Ac
sa

Alguns verbos irregulares:

Essere (Ser)	Dare (Dar)	Stare (Estar)	Bere (Beber)
Fossi	Dessi	Stessi	Bevessi
Fossi	Dessi	Stessi	Bevessi
Fosse	Desse	Stesse	Bevesse
Fossimo	Dessimo	Stessimo	Bevessimo
Foste	Deste	Steste	Beveste
Fossero	Dessero	Stessero	Bevessero
Fare (Fazer)	Dire (Dizer)	Porre (Pôr)	Tradurre (Traduzir)
Facessi	Dicessi	Ponessi	Traducessi
Facessi	Dicessi	Ponessi	Traducessi
Facesse	Dicesse	Ponesse	traducesse
Facessimo	Dicessimo	Ponessimo	Traducessemo
Faceste	Diceste	Poneste	Traduceste
Facessero	Dicessero	Ponessero	Traducessero

Exercício: Conjugare os verbos no imperfeito congiutivo:

- 1) Credevo che il treno _____ (arrivare) sul secondo binario.
- 2) Avete pensato che io _____ (essere) scemo?
- 3) Speravo proprio che Ida _____ (sostenere) l'esame.
- 4) Supponevo che il film _____ (finire) verso le dieci.
- 5) Vorrei che tu _____ (venire) alla nostra festa.
- 6) Rocco partiva senza che io _____ (potere) salutarlo.
- 7) Rocco aveva paura dell'esame malgrado/nonostante _____ (essere) assai studioso.
- 8) Ti pregavo sempre di lavorare, a meno che tu non _____ (essere) già troppo occupato con altre cose.
- 9) Si accettavano tutti i cani, a condizione che _____ (essere) in buona salute.
- 10) Ti criticai soltanto affinché tu ti _____ (accorgere) di qualche piccolo problema.

SOLUZIONI:

- 1) arrivasse 2) fossi 3) sostenesse 4) finisse 5) venissi
6) potessi 7) fosse 8) fossi 9) fossero accorgessi

VOCABOLARIO

Italiano

Ufficio oggetti smarriti
Borsetta
Valigia
Ombrello
Portafogli
Telefonino
Cappello
Documenti
Consolato
Ambasciata

Português

Repartição de objetos perdidos
Bolsa (de mulher)
Mala
Guarda-chuva
Carteira
celular
Chapéu
Documentos
Consulado
Embaixada

Exercício
Português

Italiano

Diz como se não lhe importasse foram-
se sem que ninguém lhes visse
Desliguei o rádio para que pudesses dormir
moviam-se como se fossem agitados pelo
vento
Parecia que estava dormindo
Subimos antes de que o trem ficasse
em marcha
Não lhe agradava que retornasse tão
tarde
E se lhe tivessem feito isso a ti?

Respostas
Português

Italiano

Diz como se não lhe importasse Foram-
se sem que ninguém lhes visse
Desliguei o rádio para que pudesses
dormir moviam-se como se fossem
agitados pelo vento
Parecia que estava dormindo
Subimos antes de que o trem ficasse
em marcha
Não lhe agradava que retornasse
tão tarde
E se lhe tivessem feito isso a ti?

Dice come se non gli importasse
Se ne andarono senza che nessuno
gli vedesse
Spensi la radio perché potessi dormire Si
muovevano come se fossero agitati dal
vento
Sembrava che stesse dormendo
Siamo saliti prima che il treno si mettesse
in moto
Non gli piaceva che tornasse tanto tardi
E se lo avessero fatto a te?

MODO CONDIZIONALE =Futuro do pretérito indicativo

Utiliza-se para:

- Solicitar algo
- Para dar uma sugestão ou um conselho
- Para fazer um convite
- Para dar uma informação da que não estamos seguros ou simplesmente para dar uma opinião
- Para expressar um desejo

Os verbos regulares das três conjugações se conjugam como:

Infinitivos em "- ARE"

Italiano	Português
Amare	Amar
Amerei	Amaria
Ameresti	Amarias
Amerebbe	Amaria
Ameremmo	Amaríamos
Amereste	Amarieis
Amerebbero	Amariam

Infinitivos em "- ERE"

Italiano	Português
Temere	Temer
Temerei	Temerías
Temeresti	Temerías
Temerebbe	Temería
Temeremmo	Temeríamos
Temereste	Temeríeis
Temerebbero	Temerim

Infinitivos em "- IRE"

Italiano	Português
Servire	Servir
Servirei	Serviria
Serviresti	Serviriam
Servirebbe	Serviria
Serviremmo	Serviríamos
Servireste	Servíeis
Servirebbero	Serviriam
Exemplos....	

Italiano	Português
Mi passerebbe la giacca per favore?	Eu gostaria da jaqueta por favor?
Verresti andare al cinema domani?	Gostarias de ir ao cinema amanhã?
Io al tuo posto lo farei	Eu em teu lugar o faria
Mi hanno detto che teoricamente starebbe per arrivare	Disseram-me que teoricamente estaria a ponto de chegar
Vorrei un gelato	Queria um sorvete
Mangerebbe una bistecca al sangue	Comeria uma chuleta mal passada.
Noi tutti vorremmo il tuo parere in proposito	Nós todos gostaríamos do teu parecer em propósito
Non studia quanto potrebbe	Não estuda quanto poderia

São irregulares os verbos:

Fare (Fazer)	Avere (Saber)	Essere (Ser/Estar)	Volere (Querer)
Farei	Avrei	Sarei	Vorrei
Faresti	Avresti	Saresti	Vorresti
Farebbe	Avrebbe	Sarebbe	Vorrebbe
Faremmo	Avremmo	Saremmo	Vorremmo
Fareste	Avreste	Sareste	Vorreste
Farebbero	Avrebbero	Sarebbero	Vorrebbero

Outros irregulares ...

Sapere (saber); io saprei,
 dovere (dever); io dovrei
 potere (poder); io potrei
 vivere (viver); io vivrei
 cadere (cair), io cadrei
 andar (ir); io andrei
 vedere (ver), io vedrei
 rimanere (ficar); io rimarrei
 tenere (ter); io terrei
 porre (pôr); io porrei,
 venire (vir); io verrei,
 trarre (trazer); io trarrei

Italiano	Português
Insomma saprebbe tutto sul delitto	Infine saberia todo sobre o delito
Dovrebbero poter aiutarti	Deveriam poder ajudar-te
Senza quel vicino insopportabile vivremmo in pace	Sem esse vizinho insuportável viveríamos em paz
Mi dissero che quest'estate sarebbero andati in Argentina	Disseram-me que este verão teriam ido à Argentina

Italiano	Português
Rimarrebbe a casa con te	ficaria em casa contigo
Se potessi verrei volentieri anch'io	Se pudesse, eu também viria com prazer
Se la madre glielo permettesse lo terrebbero	Se a mãe o permitisse ficariam

VOCABOLARIO

Italiano	Português
Gabbiano	Gaivota
Colombo / Piccione	Pomba
Gufo	Mocho
Civetta	Coruja
Passero	Pardal/passaro
Rondine	Andorinha
Usignolo	Rouxinol
Canarino	Canarinho
Corvo	Corvo
Pappagallo	Papagaio

Exercícios

Português	Italiano
-----------	----------

Quereria ver a jaqueta vermelha,
 por favor
 Faria algo para conseguir vê-
 la O que fariam sem nós?
 Se se fosse saberíamos onde ir procurar a
 E se nos comêssemos uma pizza? O que
 te parece?
 Se pudessem ficariam com eles
 Viria à praia comigo?
 Se só o queria seria um grande cantor

Respostas

Português	Italiano
Quereria ver a jaqueta vermelha, por favor Faria algo para conseguir vê- la O que fariam sem nós? Se se fosse saberíamos onde ir procurar a E se nós comêssemos uma pizza? O que te parece? Se pudessem ficariam com eles Viria à praia comigo?	Vorrei vedere la giacca rossa per favore Farei qualsiasi cosa per riuscire a vederla Che farebbero senza noi? Se se ne andasse sapremmo dove andare a cercarla E se ci mangiassimo una pizza? Che ne dici? Se potessero lo resterrebbero con loro Verresti al mare con me?

Se só o queria seria um grande cantor

Se solo lo volesse sarebbe un gran cantante

Lição

Expressão de hipóteses

Como em português, em italiano se pode formular hipóteses:

O primeiro tipo expressa uma hipótese real, que pode ocorrer:

Hipótese real

Consequência

Se + presente do indicativo

Presente do indicativo ou futuro do indicativo

Italiano

Português

Se farà bel tempo andremo al mare

Se farà bom tempo iremos ao mar

Se non arriverà in tempo si arrabbieranno con me

Se não chegará a tempo se zangarão comigo

O segundo tipo expressa uma hipótese possível mas não realizada:

Hipótese real

Consequência

Se + subjuntivo perfeito

Condicional simples

Italiano

Português

Se facesse bel tempo andremmo al mare

Se fizesse bom tempo iríamos ao mar

Também pode utilizar-se para dar sugestões ou criticar a alguém:

Italiano

Português

Se fossi a casa mia, farei diverso

Se estivesse na minha casa, faria diferente.

Se parlasse meno sarebbe meglio per tutti

Se falasse menos seria melhor para todos

O terceiro tipo expressa uma hipótese impossível, que não é realizável ou uma hipótese no passado:

Hipótese real

Consequência

Se + subjuntivo mais-que-perfeito

Condicional composto

Italiano

Português

Se avesse fatto bel tempo saremmo andati al mare

Se tivesse feito bom tempo teríamos ido à praia

Se fossi venuto prima lo avresti visto

Se tivesse vindo antes o teria visto

Na construção impessoal se utiliza a expressão "com se" (como se):

Italiano

Português

Mi parlò come se mi conoscesse

Falou-me como se me conhecesse

Ci guardarono come se lo sapessero

Olharam-nos como se soubessem

Como já haviam notado, para formar os tempos compostos do subjuntivo e do condicional fica o verbo auxiliar (ser ou haver) no tempo desejado e o particípio do verbo principal.

Infinitivo

Subjuntivo

Condicional

Fare

Avessero fatto

Avrebbero fatto

Andare

Fossero andati

Sarebbero andati

Vocabulário

Italiano

Português

Pentola	Panela
Padella	Frigideira
Pentola a pressione	Panela a pressão
Bicchiere	Copo
Tazza	xícara
Posate	Talheres
Cucchiaio	Colher
Coltello	Faca
Forchetta	Garfo
Cucchiaino	Colherinha
Mestolo	rolo de pau
Sale	Sal
Pepe	Pimenta
Peperoncino	Pimentinha
Brodo	Caldo
Aceto	Vinagre
Olio	Óleo
Maionese	Maionese
Ricetta	Receita
Pisello	Ervilha
Oliva	Azeitona
Carota	Cenoura
Pomodoro	Tomate
Aglio	Alho
Cipolla	Cebola
Pane	Pão
Formaggio	Queijo
Prosciutto	Presunto
Pancetta	Bacon
Prosciutto crudo	Presunto cru
Prosciutto cotto	Presunto cozido

Exercícios

Português

Italiano

Se tu gostas compra-o!

Se não estivesse chovendo nos teríamos
ido fazer uma excursão

Se o tivesse sabido não se teria
ido Se tivéssemos estudado mais
teríamos superado o exame

Se estivessem mais atentos em classe
estudariam menos em casa
Se vier à festa passamos a te recolher
na tua casa
Se de verdade lhe quisesse não
se comportaria assim

Respostas

Português

Se tu gostas, compra-o!
Se não estivesse chovendo nos
teríamos ido fazer uma excursão
Se o tivesse sabido não se teria ido

Se tivéssemos estudado mais
teríamos superado o exame
Se estivessem mais atentos em classe
estudariam menos em casa
Se vier à festa passamos a te recolher em
tua casa
Se de verdade lhe quisesse não
se comportaria assim

Italiano

Se ti piace compralo!
Se non stessee piovento saremmo andati a
fare una gita
Se lo avesse saputo non se ne sarebbe
andati/e
Se avessimo studiato di più avremmo passato
l'esame
Se stessero più attenti in classe studierebbero
meno a casa
Se vieni alla festa ti passiamo a prendere a
casa tua
Se gli volesse davvero non si comporterebbe
così

A interjeição é uma parte invariável e servem para expressar:

Beleza: Ah! Che bello!
Dor: Hai!
Maravilha: Oh!
Impaciência: Uffa!
Desprezo: Poh! Che minestra cattiva!
Entusiasmo: Eviva!
Dúvida: Mah! Non sieti mai contenti
Esperança: Magari!

As exclamações impróprias fazem fusão, além das interjeições, de nomes, adjetivos, pronomes, verbos e advérbios.

Bene, bravo, coraggio, animo, peccato, salute, misericordia, pazienza, accidenti, arrivederci, forza, giusto, zitto, bello, io, tu, lui, evviva, basta, dai, via, suvvia, avanti, fuori, vai, indietro, aiuto, maledizione, attento, senti, basta, presto, ecco, male, attenzione, vedi, su, caspita.

São locuções exclamativas quando são formadas por duas ou mais palavras.

Dio mio! Meu Deus!

Povero me!	Pobre de mim!
Che felicità!	Que felicidade!
Che sorpresa!	Que surpresa!
Che noia!	Que nojo!
Che piacere!	Que bom!
Che vergogna!	Que vergonha!
Che schifo!	Que desgosto!
Al diavolo!	Vai pro diabo!
Santo cielo!	Santo céu!
Al ladro!	Pega ladrão!
Fortunata te!	Fortunada tu!
Santa pazienza!	Santa paciência!
Mamma mia!	Minha mãe!
Per carità!	Por caridade!
Si salvi chi può	Salve-se quem puder!

São interjeições imitativas as palavras que imitam o som de animais, ou seja, as onomatopéias.

Din-din (sino)
 Tic-tac (relógio)
 Miao-miao (gato)
 Bau-bau (cão)
 Coccodè (galinha)
 Ciuf-ciuf (locomotiva)
 Patatrac (barulho quando cai alguma coisa)
 Sgriglioli (arrepios)

A forma passiva e o discurso indireto

Forma passiva

Como em espanhol a forma passiva se forma:

Verbo "ser" no tempo correspondente + participio passado do verbo principal.

Forma ativa

Forma passiva

Tempo	Italiano	Português	Italiano	Português
Presente	Mangia	Come	È mangiato	É comido
Futuro	Mangerá	Comerá	Sarà mangiato	Será comido
Imperfeito	Mangiava	Comia	Era mangiato	Era comido
Pretérito perfeito	Ha mangiato	comeu	È stato mangiato	foi comido
Pretérito indefinido	Mangiò	Comeu	Fu mangiato	Foi comido
Pretérito mais-que-perfeito	Aveva mangiato	Tinha comido	Era stato mangiato	Tinha sido comido
Subjuntivo	che mangi	Che comas	Che sia mangiato	Seja comido

O participio concorda sempre com o sujeito.

O agente é regido pela preposição "dá" (por):

Italiano	Português
Le mele sono mangiate dai bambini	As maçãs são comidas pelos meninos
La casa fu comprata dai signori inglesi	A casa foi comprada pelos senhores ingleses
Fu chiamato a casa dal direttore della banca	Foi chamado a sua casa pelo diretor do banco
La decisione sarà presa dallo stesso presidente	A decisão será tomada pelo mesmo presidente
Ci furono inviati per errore	Foram-nos enviados por engano
Il generale è stato assassinato	O general foi assassinado

Discurso indireto

Os tempos no discurso indireto são quase os mesmos em português.

Italiano	Português
Discorso diretto	Ho freddo Tenho frio
Discorso indiretto	Dice che há freddo Diz que tem frio
Discorso diretto	Ho voglia di andare a teatro Tenho vontade de ir ao teatro
Discorso indiretto	Ci disse che aveva voglia di andare a teatro Disse-nos que tinha vontade de ir ao teatro

A única exceção é o uso do condicional dependendo de um tempo passado: Em português se utiliza o condicional simples, enquanto que em italiano se utiliza o condicional composto ou o futuro:

Italiano	Português
Verrò a casa tua alle cinque	Irei a sua casa às cinco
Disse che sarebbe venuto (che verrà) alle cinque	Disse que viria às cinco
Arriveremo alle dieci	Chegaremos às dez
Dissero che sarebbero arrivati alle dieci	Disseram que chegariam às dez

São locuções exclamativas quando são formadas por duas ou mais palavras.

Dio mio!	Meu Deus!
Povero me!	Pobre de mim!
Che felicità!	Que felicidade!
Che sorpresa!	Que surpresa!
Che noia!	Que nojo!

Che piacere!	Que bom!
Che vergogna!	Que vergonha!
Che schifo!	Que desgosto!
Al diavolo!	Vai pro diabo!
Santo cielo!	Santo céu!
Al ladro!	Pega ladrão!
Fortunata te!	Fortunada tu!
Santa pazienza!	Santa paciência!
Mamma mia!	Minha mãe!
Per carità!	Por caridade!
Si salvi chi può	Salve-se quem puder!

São interjeições imitativas as palavras que imitam o som de animais, ou seja, as onomatopéias.

Din-din (sino)
Tic-tac (relógio)
Miao-miao (gato)
Bau-bau (cão)
Coccodè (galinha)
Ciuf-ciuf (locomotiva),,,,,,
Patatrac (barulho quando cai alguma coisa)
Sgriglioli (arrepios)

Lição 36

Forma impessoal e usos de "SE"

"SE" se pode substituir pela "UM".

Na forma impessoal os verbos não levam o objeto direto (podem ou não ser transitivos).

Italiano	Português
A quest'ora si mangia	A esta hora se / uno come
A quest'ora uno mangia	

Funcões de "SI":

1.- Impessoal

Italiano	Português
Adesso si dorme!	Agora dorme!

2.- Afirmación

Italiano	Português
Si che lo voglio!	Sim que o quero!
Certo che sì!	claro que sim!

3.- Pronome pessoal

Italiano

Português

Si lava le mani (lavarsi)
Si vedono molto poco

lava-se as mãos (lavar-se)
vêem-se muito pouco

4.- Forma passiva

Italiano

Português

Dopo pranzo si mangia la frutta
Prima del pranzo si mangiano gli
antipasti

Depois do almoço se come fruta
Antes do almoço se comem os
aperitivos

5- Se + verbo + adjetivo (o adjetivo vai sempre em masculino plural)

Italiano

Português

Quando si è giovani
Quando si è vecchi

Quando se / um é jovem
Quando se / um é velho

Mas quando se utiliza "UM" o adjetivo fica em masculino singular:

Italiano

Português

Quando uno è vecchio
Quando uno è stanco

Quando uno es viejo
Quando uno está cansado

Vocabulário

Italiano

Português

Acquazzone

Toró

Arcobaleno

Arco íris

Aria

Ar

Brezza

Brisa

Ciclone

Ciclone

Fulmine

Raio

Grandine

Granizo

Nebbia

Névoa

Maltempo

Mau tempo

Neve

Neve

Nevicare

Nevar

Nuvola

Nuvem

Nuvoloso

Nublado

Ombra

Sombra

Onda

Onda

Perturbazione

Perturbação

Pioggia

Chuva

Sole
Stella
Tempesta
Tuono
Umido
Uragano
Ombrello
Valanga
Tramonto

Sol Estrela
Tempestade
Trovão
Úmido
Furacão
Guarda-chuva
Avalanche
Posta de sol

Exercícios
Português

Italiano

Vê-se bem daqui
roga-se grampear o cinto de segurança
Não se conduz quando se está
cansado: pode ser muito perigoso
feito-se mal?
Vem ao cinema? claro que sim!
Quando se viram não se reconheceram
em seguida
Nestes dias se fala muito do problema
da moradia
Quando se acordada cedo pela manhã
está intratável
O que respondeu? Há dito que sim

Respostas

Português

Italiano

Vê-se bem daqui
roga-se grampear o cinto de segurança
Não se conduz quando se está
cansado: pode ser muito perigoso
feito-se mal?
Vem ao cinema? claro que sim!
Quando se viram não se reconheceram
em seguida
Nestes dias se fala muito do problema
da moradia
Quando se acordada cedo pela manhã
está intratável
Vê-se bem daqui

Si vede bene da qui
Si prega di allacciare le cinture di sicurezza
Non si guida quando si è stanchi: può
essere molto pericoloso
Si è fatto male?
Vieni al cinema? Certo che si!
Quando si videro non si riconobbero subito

In questi giorni si parla molto del problema
della casa
Quando si alza presto la mattina è
intrattabile
Cos'ha risposto? Ha detto di si

Modi di salutare

Buongiorno! = formula di saluto che si usa al mattino e nel primo pomeriggio.

Ciao! = formula di saluto amichevole, che si rivolge, al momento dell'incontro o della separazione. Si usa a persone a cui si dà del tu.

Buonasera! = formula di saluto che si usa al pomeriggio e alla sera. Arrivederci!
= formula di licenza, addio, partenza (per andarsene, allontanarsi). Arrivederla!
= formula che si usa con la persona con cui non si ha confidenza.

Buonanotte! = formula di saluto che ci si scambia a tarda sera prima di andare a dormire. Buon mattino = formula di saluto usata tra l'alba (luminosità mattutina che precede l'aurora . Luminosità che rischiarava il cielo notturno) e mezzogiorno

Exercício: Traduzir para o italiano

Português

Para ir a Florência demoramos só duas horas

Sabe algo do exame da Ana? Não, não sei nada

Paulo quer trocar de casa. Tu, o que pensas?

É um problema difícil; não entendo nada

Queríamos pegar o trem das sete mas não conseguimos

Paulo e Carlos se foram logo

Para terminar este trabalho são necessárias pelo menos três semanas

Este exame é muito difícil, mas o tentarei

Vemos-nos amanhã ou nos chamamos antes da segunda-feira

antes de falar disso com ela pensa-o bem dão-se conta de que para ele é muito importante

Italiano

Per andare a Firenze ci abbiamo messo solo due ore

Sai qualcosa dell'esame di Anna? No, non ne so niente

Paulo vuole cambiare casa. Tu che ne pensi?

È un problema difficile; non ci capisco nulla

Volevamo prendere il treno delle sette ma non ci siamo riusciti

Paulo e Carlo se ne sono andati presto

Per finire questo lavoro ci vogliono almeno tre settimane

Questo esame è molto difficile, ma ci provo lo stesso

Ci vediamo domani o ci sentiamo prima di lunedì

Prima di parlarne con lei pensaci bene

Si rendono conto che ci tiene molto

Lição 38

Palavras mais freqüentes que têm diferente gênero nos dois idiomas

Palavras femininas em italiano e masculinas em português

Italiano

Português

Italiano

Português

L'aria

O ar

La busta

O envelope

La caramella

O caramelo

La carta

O papel

La colazione

O café da manhã

La conoscenza

O conhecimento

La consolazione	O consolo	La cornice	O marco
La cura	O cuidado	L'estate	O verão
La forchetta	O garfo	La macchina	O carro
La mappa	O mapa	La matita	O lápis
La noia	O aborrecimento	L'officina	A oficina
La palpebra	A pálpebra	La pesca	O pêssego
La posta	O correio	La ricevuta	O recibo
La scarpa	O sapato	La sigaretta	O cigarro
La spalla	O ombro	La spazzola	A escova
La stanza	O quarto	La sveglia	O despertador
La tasca	O bolso	La tigre	O tigre
La tovaglia	A toalha	L'uniforme	O uniforme
La valle	O vale	La vernice	O verniz
La zanzara	O mosquito		

Palavras masculinas em italiano e femininas em português

Italiano	Português	Italiano	Português
L'ago	A agulha	L'alveare	A colméia
L'angolo	A esquina	L'argento	A prata
Il benvenuto	A bem-vinda	Il burro	A manteiga
Il camino	A chaminé	Il carcere	O cárcere
Il carciofo	A alcachofra	Il cerino	O fósforo
Il conto	A conta	Il coperchio	A tampa
Il cucchiaino	A colher	Il cuscino	O travesseiro
Il debito	A dívida	Il dubbio	A dúvida
Il fiore	A flor	Il ginocchio	O joelho
Il latte	O leite	Il legno	A madeira
Il lenzuolo	O lençol	Il letto	A cama
Il marciapiede	A calçada	Il miele	O mel
Il naso	O nariz	Il pomeriggio	A tarde
Il ragno	A aranha	Il ramo	O ramo
Il rasoio	A navalha	Il sale	O sal
Il sandalo	A sandália	Il sangue	O sangue
Lo sciopero	A greve	Il segnale	O sinal
Il sentiero	O caminho	Il serpente	A serpente
Lo sguardo	O olhar	Il sorriso	O sorriso
Il sospetto	A suspeita	Lo stivale	A bota
Il tavolo	A mesa	Il topo	O rato
Il tovagliolo	O guardanapo	Il tuorlo	A gema
L'ufficio	O escritório	Il vaccino	A vacina
Il vantaggio	A vantagem	c	v

Exercício: TRADUZIR

Português

Italiano

Os estudantes proclamaram uma greve
geral contra a nova lei
Tinha um olhar suspeito
Joana trabalha em um escritório
como secretária
O caminho conduzia a uma velha casa
de madeira
Tenho a suspeita de que nos estejam
enganando
A vantagem de viver sozinho é que não tem
que dar explicações a ninguém
Tenho que comprar um lençol e dois
travesseiros para minha nova cama
Como é sua habitação? É grande? Você
gosta?
Os ramos ondearam ao vento da tarde
Caminha sobre a calçada e olhe
sempre antes de cruzar!
A mesa é grande, de madeira de cor escura
e tem alguns cortes no centro. É muito
antiga
correu a casa: veio-lhe a dúvida de
ter deixado o leite no fogo
de trás daquela esquina está o Plaza
Maior me passe a colher e a tampa da
panela grande, por favor
Saiu ontem do cárcere
Foi um verão muito quente e todos
os domingos iam ao mar
Tinha as pálpebras fechadas, por isso não a
viu entrar
Os garfos e as colheres estão na
terceira gaveta
Tinha os sapatos molhados
Acendeu o cigarro com um fósforo e sorriu
nervosa
A carta da avó está em cima da mesa da
cozinha

Respostas
Português

Os estudantes proclamaram uma greve
geral contra a nova lei
Tinha um olhar suspeito
Joana trabalha em um escritório
como secretária

Italiano

Gli studenti hanno proclamato uno sciopero
generale contro la nuova legge
Aveva uno sguardo sospetto
Giovanna lavora in un ufficio come
segretaria

O caminho conduzia a uma velha casa de madeira	Il sentiero portava a una vecchia casa di legno
Tenho a suspeita de que nos estejam enganando	Ho il sospetto che ci stiano ingannando
A vantagem de viver sozinho é que não tem que dar explicações a ninguém	Il vantaggio di vivere da soli è che non devi rendere conto a nessuno
Tenho que comprar um lençol e dois travesseiros para minha nova cama	Devo comprare un lenzuolo e due cuscini per il mio nuovo letto
Como é sua habitação? É grande? Você gosta?	Com'è la tua stanza? È grande? Ti piace?
Os ramos ondearam ao vento da tarde	I rami ondeggiarono al vento della sera
Caminha sobre a calçada e olhe sempre antes de cruzar!	Cammina sul marciapiede e guarda sempre prima di attraversare!
A mesa é grande, de madeira de cor escura e tem alguns cortes no centro. É muito antiga	Il tavolo è grande, di legno scuro e ha delle incisioni nel centro. È molto antico.
correu a casa: veio-lhe a dúvida de ter deixado o leite no fogo	È corsa a casa: le è venuto il dubbio di aver lasciato il latte sul fuoco
detrás daquela esquina está o Plaza Maior	Dietro quell'angolo c'è Piazza Maggiore
me passe a colher e a tampa da panela grande, por favor	Passami il cucchiaino e il coperchio della pentola grande, per favore
Saiu ontem do cárcere	È uscito ieri dal carcere
Foi um verão muito quente e todos os domingos iam ao mar	Fu un estate caldissima e tutte le domeniche andavamo al mare
Tinha as pálpebras fechadas, por isso não a viu entrar	Aveva le palpebre chiuse quindi non la vide entrare
Os garfos e as colheres estão na terceira gaveta	Le forchette e i cucchiari sono nel terzo cassetto
Tinha os sapatos molhados	Aveva le scarpe bagnate
Acendeu o cigarro com um fósforo e sorriu nervosa	Accese la sigaretta con un fiammifero e sorrise nervosa
A carta da avó está em cima da mesa da cozinha	La busta con la lettera della nonna è sul tavolo in cucina

Palavras com vários significados

Abbonamento: abono / subscrição

Italiano

Português

Abbiamo fatto l'abbonamento per il teatro

Fizemos o abono para o teatro

Ha pagato l'abbonamento al giornale

pagou a mensalidade ao jornal

Anche: também / embora (anche se)

Anch'io voglio venire

Eu também quero ir

Non te lo darò anche se piangi

Não lhe darei isso embora chore

Ancora: ainda, ainda / otra vez, más

Non hai ancora finito?

Não terminaste ainda (ainda)?

La signora lo chiede ancora

A senhora o pergunta outra vez

Vuoi ancora vino?	Quer mais vinho?
Arresto: detenção / paro	
La polizia annunciò l'arresto del ladro	A polícia anunciou a detenção do ladrão
Ha avuto un arresto cardiaco	teve uma parada cardíaca
Assorbente: secante, absorbente / compresa	
Carta assorbente	Papel absorvente
Comprò una confezione di assorbenti	Comprou uma caixa de compressas
Avere: haver / ter	
Avevamo mangiato troppo	Tínhamos comido muito
Ha una valigia rossa	Tem uma mala vermelha
Bidone: lata / plantão	
Butta le immondizie nel bidone	Joga o lixo na lata
Le fecero un bidone	Deram-lhe um plantão

Scrivi delle frasi usando le parole tra parentesi:

1. (andare – io – domenica – nonna)

2. (miei – viaggiare – Portogallo)

3. (basso – lui – fare)

4. (lettera – madre – Sua)

5. (passaporto – voi fotografia)

6. (questo – giovani – fragola)

7. (storia – loro – studiare)

8. (essere – tuo – brutto)

9. (macchina – portare – io)

10. (molto – figlio)

11. (chiedere – voi – dottore)

12. (potere – voi – casa) ,



Governo Italiano